

N. 4

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

20 SEPTEMBRE 1998

Questions  
et  
Réponses

Questions et réponses  
Assemblée réunie de la  
Commission communautaire commune  
Session ordinaire 1997-1998

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1997-1998

20 SEPTEMBER 1998

Vragen  
en  
Antwoorden

Vragen en Antwoorden  
Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
Gewone zitting 1997-1998

SOMMAIRE

QUESTIONS ET REPONSES

INHOUD

VRAGEN EN ANTWOORDEN

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

*In fine* van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Questions posées à tous les membres du Collège réuni	136	Vragen gesteld aan alle leden van het Verenigd College
Ministres chargés de la politique de santé	138	Ministers belast met het gezondheidsbeleid
Ministres chargés de l'aide aux personnes	143	Ministers belast met de bijstand aan personen

## I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 89 du règlement de l'Assemblée réunie)

## I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 89 van het reglement van de Verenigde Vergadering)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais  
(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

### Ministres chargés de la politique de santé

Question n° 3 de M. Roeland Van Walleghem du 16 novembre 1995 (N.):

*Incidents à l'hôpital Brugmann.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 4.

Question n° 5 de M. Dominiek Lootens-Stael du 30 janvier 1996 (N.):

*Aides financières destinées à favoriser la compréhension des cultures étrangères dans les hôpitaux.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 4.

Question n° 14 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 octobre 1996 (N.):

*Situations linguistiques dans les institutions agréées par les membres du Collège.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 5.

Question n° 18 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):

*Protocole relatif à la médecine sportive.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 6.

### Ministers belast met het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 3 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 16 november 1995 (N.):

*Incidenten in het Brugmannziekenhuis.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 4.

Vraag nr. 5 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 30 januari 1996 (N.):

*Tegemoetkomingen aan vreemdelingen in de Brusselse ziekenhuizen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 4.

Vraag nr. 14 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 oktober 1996 (N.):

*Taaltoestanden bij de door de collegleden erkende instellingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 5.

Vraag nr. 18 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

*Protocol betreffende de sportgeneeskunde.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 6.

**Question n° 19 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):**

*Situation de la trésorerie de la Commission communautaire commune.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 6.

**Vraag nr. 19 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997 (Fr.):**

*Thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 6.

**Question n° 24 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):**

*Mise en oeuvre du programme physique d'investissement pour le secteur hospitalier.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 72.

**Vraag nr. 24 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):**

*Uitvoering van het investeringsprogramma voor de ziekenhuis-sector.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 72.

**Question n° 27 de M. Dominiek Lootens-Stael du 23 septembre 1997 (N.):**

*Moyens affectés à la lutte contre la toxicomanie.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 73.

**Vraag nr. 27 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 23 september 1997 (N.):**

*Middelen ingezet in het kader van drugspreventie.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 73.

**Question n° 34 de M. Denis Grimberghs du 8 avril 1998 (Fr.):**

*Demande de lits M.S.P. et de places d'habitations protégées.*

Dans le cadre de la grande réforme de la politique psychiatrique, il a été décidé en 1990 de développer des nouvelles structures d'accueil dénommées "Initiatives d'Habitations protégées" et "Maisons de Soins Psychiatriques".

Malheureusement, les structures nouvelles devaient être créées en vertu de l'arrêté royal du 10 juillet 1990 par la reconversion de lits psychiatriques hospitaliers existants ce qui n'a guère permis en Région bruxelloise le développement de ces initiatives.

En son temps, je pense qu'un accord était intervenu pour accorder en région bruxelloise un pool de places d'habitations protégées et de lits pour des maisons de soins.

Malheureusement, cela n'a pas été suffisant et la Région bruxelloise se trouve dès lors en situation de déficit par rapport à la programmation en lits M.S.P. (0,6 pour 1.000 soit environ 600 lits) sans pouvoir atteindre les objectifs de cette programmation.

Je souhaiterais d'une part que les membres du Collège réuni nous indiquent les demandes dont ils sont saisis en vue de l'ouverture de places d'habitations protégées et de lits de soins psychiatriques.

**Vraag nr. 34 van de heer Denis Grimberghs d.d. 8 april 1998 (Fr.):**

*Vraag naar bedden in psychiatrische verzorgingstehuizen en plaatsen voor beschut wonen.*

In het kader van de grote hervorming van het beleid inzake psychiatrie, is in 1990 beslist een aantal nieuwe opvangstructuren op te richten zoals de "initiatieven van beschut wonen" en de "psychiatrische verzorgingstehuizen".

Jammer genoeg moesten deze nieuwe structuren krachtens het koninklijk besluit van 10 juli 1990 ontstaan uit de omvorming van bestaande psychiatrische ziekenhuisbedden, zodat het Hoofdstedelijk Gewest nauwelijks dergelijke initiatieven heeft kunnen nemen.

Ik meen dat er destijds een akkoord gesloten is om in het Brussels Gewest een aantal plaatsen van beschermd wonen en een aantal bedden in verzorgingstehuizen toe te kennen.

Dit was echter onvoldoende, en zo heeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten opzichte van het programma te weinig bedden in psychiatrische verzorgingstehuizen (0,6 per 1.000 dus zowat 600 bedden). De doelstellingen van het programma kunnen dus niet worden bereikt.

Ik zou van de leden van het Verenigd College graag vernemen hoeveel aanvragen zij hebben ontvangen voor plaatsen voor beschut wonen en bedden voor psychiatrische verzorging.

D'autre part, je souhaiterais savoir si les membres du Collège réuni ont porté cette problématique devant la conférence interministérielle sur les soins de santé psychiatriques et, le cas échéant, quel est le résultat des négociations entamées avec les autorités fédérales en la matière?

**Question n° 36 de M. Paul Galand du 29 avril 1998 (Fr.):**

*Coopération entre l'Institut scientifique de la Santé publique (ISSP) et la Commission communautaire commune.*

L'Institut scientifique de la Santé publique résulte de la fusion de l'Institut d'Hygiène et d'Epidémiologie (IHE) et de l'Institut Pasteur (IP). Ces deux instituts avaient de nombreuses activités dans des domaines proches ou connexes.

Si les activités du nouvel institut servent à étayer la politique de Santé publique fédérale, des accords de coopération peuvent également être signés avec les Communautés et les Régions pour l'exécution de programmes permanents.

1. Quels sont les accords de coopération qui auraient été conclus entre l'ISSP et, pour la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune?
2. Quels sont les autres programmes de l'ISSP qui ont une incidence sur les politiques de Santé publique en Région de Bruxelles-Capitale?
3. Des accords de coopération sont-ils en cours d'élaboration?

**Ministres chargés  
de l'aide aux personnes**

**Question n° 3 de M. Denis Grimberghs du 23 octobre 1995 (Fr.):**

*Intervention en faveur des personnes – Succession de la Province de Brabant.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 7.

**Question n° 6 de M. Serge de Patoul du 28 novembre 1995 (Fr.):**

*Cadre linguistique dans les administrations communales.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 7.

Ik zou ook graag vernemen of de leden van het Verenigd College deze problematiek op de interministeriële conferentie voor de gezondheidszorg hebben aangekaart en zo ja, tot welk resultaat de besprekingen met de federale overheid hierover geleid hebben.

**Vraag nr. 36 van de heer Paul Galand d.d. 29 april 1998 (Fr.):**

*Samenwerking tussen het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

Het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid is het resultaat van de samensmelting van het Instituut voor Hygiëne en Epidemiologie (IHE) en het Institut Pasteur (IP). Deze twee instituten verrichten heel wat werk op dezelfde of nauw verwante domeinen.

Ofschoon de activiteiten van het nieuwe instituut het federale beleid inzake volksgezondheid moeten ondersteunen, kunnen er ook samenwerkingsakkoorden gesloten worden met de Gemeenschappen en de Gewesten voor de uitvoering van vaste programma's.

1. Welke samenwerkingsakkoorden zijn er gesloten tussen het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid en, voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
2. Welke andere programma's van het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid hebben een weerslag op het gewestelijk beleid inzake volksgezondheid?
3. Worden op dit ogenblik samenwerkingsakkoorden opgesteld?

**Ministers belast  
met de bijstand aan personen**

**Vraag nr. 3 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 oktober 1995 (Fr.):**

*Hulp aan personen – Opvolging van de Provincie Brabant.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

**Vraag nr. 6 van de heer Serge de Patoul d.d. 28 november 1995 (Fr.):**

*Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 7.

**Question n° 8 de M. Robert Garcia du 7 décembre 1995 (N.):**

*Projet IRIS: application des lois linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 8.

**Vraag nr. 8 van de heer Robert Garcia d.d. 7 december 1995 (N.):**

*IRIS-project, toepassing van de taalwet in de Brusselse openbare ziekenhuizen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 8.

**Question n° 13 de M. Walter Vandenbossche du 13 mars 1996 (N.):**

*Contrôle des institutions bicommunautaires.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 9.

**Vraag nr. 13 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 13 maart 1996 (N.):**

*Controle op de gemeenschapsinstellingen van bicommunautaire aard.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 9.

**Question n° 20 de M. Jean De Hertog du 12 juin 1996 (N.):**

*Application de la législation linguistique dans les hôpitaux publics de la structure Iris.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 9.

**Vraag nr. 20 van de heer Jean De Hertog d.d. 12 juni 1996 (N.):**

*Toepassing van de taalwetgeving in de openbare ziekenhuizen van de Irisstructuur.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 9.

**Question n° 27 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1996 (N.):**

*Application de la législation linguistique par les CPAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

**Vraag nr. 27 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1996 (N.):**

*Aantal uitlatingen aangaande de toepassing van de taalwetgeving door de OCMW's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 10.

**Question n° 34 de M. Roeland Van Walleghem du 3 septembre 1996 (N.):**

*Situation linguistique à l'hôpital public Ixelles-Etterbeek.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

**Vraag nr. 34 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 3 september 1996 (N.):**

*Taaltoestanden in het openbaar ziekenhuis Elsene-Etterbeek.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 10.

**Question n° 36 de M. Guy Vanhengel du 27 septembre 1996 (N.):**

*Subvention du «Foyer des Sourds-muets».*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 10.

**Vraag nr. 36 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 september 1996 (N.):**

*Subsidiëring van “Foyer des Sourds-muets”.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 10.

**Question n° 37 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 octobre 1996 (N.):**

*Situations linguistiques dans les institutions agréées par les membres du Collège.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 11.

**Vraag nr. 37 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 oktober 1996 (N.):**

*Taaltoestanden bij de door de collegeleden erkende instellingen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 11.

**Question n° 38 de M. Jean De Hertog du 15 octobre 1996 (N.):**

*Personnel employé dans les CPAS et dans le cadre du plan IRIS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 12.

**Vraag nr. 38 van de heer Jean De Hertog d.d. 15 oktober 1996 (N.):**

*Personnel tewerkgesteld in de OCMW's en in het kader van het Irisplan.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 12.

**Question n° 41 de M. Guy Vanhengel du 4 décembre 1996 (N.):**

*Institutions pour handicapés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 12.

**Vraag nr. 41 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 december 1996 (N.):**

*Instellingen voor gehandicapten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 12.

**Question n° 58 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):**

*Fonctionnement du conseil consultatif.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 15.

**Vraag nr. 58 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997 (Fr.):**

*Werking van de adviesraad.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 15.

**Question n° 70 de M. Sven Gatz du 1<sup>er</sup> août 1997 (N.):**

*A.s.b.l. de CPAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 75.

**Vraag nr. 70 van de heer Sven Gatz d.d. 1 augustus 1997 (N.):**

*OCMW-v.z.w.'s.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 75.

**Question n° 71 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 août 1997 (N.):**

*Projet Atlas.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 75.

**Vraag nr. 71 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 augustus 1997 (N.):**

*Atlas-taalproject.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 75.

**Question n° 72 de Mme Evelyne Huytebroeck du 23 septembre 1997 (Fr.):**

*Quotas de personnes handicapées engagées par les CPAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 76.

**Question n° 73 de M. Dominiek Lootens-Stael du 10 octobre 1997 (N.):**

*Application de l'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 76.

**Question n° 74 de M. Dominiek Lootens-Stael du 15 octobre 1997 (N.):**

*Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les CPAS bruxellois.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 77.

**Question n° 75 de M. Dominiek Lootens-Stael du 22 octobre 1997 (N.):**

*Transmission au vice-gouverneur des dossiers des mises au travail dans le cadre de l'article 60, §7 de la loi organique du 8 juillet 1976.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 78.

**Question n° 79 de M. Dominiek Lootens-Stael du 18 décembre 1997 (N.):**

*Collaboration entre les CPAS bruxellois et la COCOF.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 79.

**Question n° 82 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):**

*Collaboration entre les CPAS bruxellois et les CPAS des autres communautés.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 80.

**Vraag nr. 72 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 23 september 1997 (Fr.):**

*Aantal gehandicapte personen dat door de gemeenten wordt tewerkgesteld.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 76.

**Vraag nr. 73 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 10 oktober 1997 (N.):**

*Toepassing van artikel 57 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 76.

**Vraag nr. 74 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 15 oktober 1997 (N.):**

*Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse OCMW's.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 77.

**Vraag nr. 75 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 22 oktober 1997 (N.):**

*Doorsturen van de dossiers van tewerkgestelden in het kader van artikel 60, § 7 van de organieke wet van 8 juli 1976 naar de vice-gouverneur.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 78.

**Vraag nr. 79 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 18 december 1997 (N.):**

*Samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse OCMW's en de COCOF.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 79.

**Vraag nr. 82 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):**

*Samenwerking tussen de Brusselse OCMW's en de OCMW's van de andere gemeenschappen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 80.

**Question n° 83 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 janvier 1998 (N.):**

*Traitements des illégaux dans les hôpitaux des CPAS.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 80.

**Question n° 84 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 19 janvier 1998 (Fr.):**

*Répartition de l'aide en provenance de la Loterie Nationale dans la lutte contre la pauvreté.*

En 1997, le Gouvernement fédéral a marqué son accord sur une répartition de 33 millions de BEF en provenance de la Loterie Nationale, pour des projets de lutte contre la pauvreté qui concernent l'achat, la rénovation ou l'installation de bâtiments (logements, restaurants sociaux, centres de quartiers) et qui offrent à certains démunis des opportunités de formation, de travail, de contact social dans des quartiers défavorisés.

Cette enveloppe assez réduite concerne 13 organisations. La répartition semble obéir davantage à des critères politiques qu'aux situations rencontrées sur le terrain: 6 projets en Flandre, 6 en Wallonie, 1 seul à Bruxelles où la pauvreté est pourtant le lot de larges zones situées au cœur de la ville.

J'aimerais savoir en quoi consiste le projet bruxellois retenu? Par ailleurs, dans la perspective d'une bonne harmonisation et d'une utilisation rationnelle des moyens, il eût semblé naturel que le fédéral se concerte avec le Collège réuni de la Commission communautaire commune afin de déterminer le projet le plus adéquat pour recevoir cette aide. Cela a-t-il été le cas? Dans la négative, en vue d'assumer la meilleure affectation possible des maigres sommes distribuées, le Collège réuni ne devrait-il pas dans le futur prendre l'initiative d'une telle concertation lors de la répartition d'aides ultérieures?

**Question n° 85 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 janvier 1998 (N.):**

*Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique suite à la publication par le CPAS d'Uccle d'offres d'emploi.*

Le CPAS d'Uccle a publié, dans l'hebdomadaire Vlan du 18 septembre 1996, une offre d'emploi d'infirmier/infirmière rédigée uniquement en français (n°28.206/G).

En sa séance du 16 octobre 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que la plainte était fondée et recevable et que cette annonce devait aussi être diffusée en néerlandais, de préférence dans Deze Week in Brussel.

Pourquoi cette annonce n'a-t-elle pas été publiée dans les deux langues?

**Vraag nr. 83 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 januari 1998 (N.):**

*Behandeling van illegalen in de OCMW-ziekenhuizen.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 80.

**Vraag nr. 84 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 19 januari 1998 (Fr.):**

*Verdeling van de steun van de Nationale Loterij voor de strijd tegen de armoede.*

In 1997 heeft de federale regering zich ermee akkoord verklaard om 33 miljoen fr., afkomstig van de Nationale Loterij, te verdelen voor projecten in de strijd tegen de armoede. Dit bedrag zou worden besteed aan de aankoop, de vernieuwing of de inrichting van gebouwen (huisvesting, sociale restaurants, wijkcentra) en om minderbedeelden ook kansen te geven inzake vorming, werk en sociaal contact in kansarme buurten.

Dit nogal kleine bedrag is voor 13 organisaties bestemd. De verdeling berust eerder op politieke criteria dan op de situatie op het terrein: 6 projecten in Vlaanderen, 6 in Wallonië en slechts 1 in Brussel, waar de armoede nochtans grote wijken in het hart van de stad teistert.

Graag zou ik vernemen welk project in Brussel werd uitgekozen. Overigens is het, in het kader van een goede harmonisatie en een verstandige besteding van de middelen, niet meer dan logisch dat de federale overheid overleg zou plegen met het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, teneinde het meest geschikte project te kiezen. Is dit gebeurd? Zo niet, zou het Verenigd College in de toekomst dan niet beter het initiatief voor een dergelijk overleg nemen, teneinde de gelden beter te kunnen bestemmen?

**Vraag nr. 85 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 januari 1998 (N.):**

*Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de advertering door het OCMW van Ukkel betreffende het aanwerven van personeel.*

In het weekblad Vlan van 18 september 1996 liet het OCMW van Ukkel een eentalig Franstalige advertentie verschijnen voor de aanwerving van een verpleger-verpleegster. Hier tegen werd bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht klacht ingediend (nr. 28.206/G).

Ter zitting van 16 oktober 1997 achtte de Vaste Commissie voor Taaltoezicht de klacht ontvankelijk en gegrond, en oordeerde dat dit bericht ook in het Nederlands verspreid diende te worden, bij voorkeur in Deze Week in Brussel.

Waarom werd deze advertentie niet in beide talen gepubliceerd?

Pourquoi le CPAS d'Uccle n'a-t-il pas répondu à la demande de renseignements de la Commission permanente de contrôle linguistique, qui lui a été adressée par trois fois?

A quel rôle linguistique appartient l'infirmier/l'infirmière recruté(e) dans le cadre de cette annonce par le CPAS d'Uccle?

Connaît-il/elle les deux langues? A-t-il/elle passé l'examen nécessaire auprès du Secrétariat permanent de recrutement?

Quelles mesures les membres du Collège ont-ils prises ou envisagent-ils de prendre?

**Question n° 86 de M. Sven Gatz du 30 janvier 1998 (N.):**

*Tarif préférentiel sur les lignes de De Lijn pour les bénéficiaires du minimex.*

En Flandre, un règlement prévoit depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1997 que les bénéficiaires du minimex peuvent jouir d'un tarif préférentiel sur les lignes de bus et de tram de la société De Lijn.

Cette mesure sociale offre de nombreuses perspectives au groupe cible.

Certains bus de la société De Lijn viennent jusqu'à Bruxelles. Les CPAS bruxellois pourraient conclure un accord avec De Lijn pour que les bénéficiaires bruxellois du minimex puissent aussi profiter de ce tarif préférentiel.

Combien de CPAS ont-ils déjà conclu un tel accord avec la société De Lijn?

Si aucun accord n'existe, ne pouvez-vous pas inciter les CPAS à conclure un accord de ce type avec la société De Lijn?

**Question n° 89 de M. Dominiek Lootens-Stael du 6 mai 1998 (N.):**

*Résultats du onzième rapport linguistique.*

Actuellement, un onzième rapport linguistique traitant des nominations illégales effectuées par les CPAS bruxellois et les hôpitaux de la structure IRIS entre les mois de janvier et de mars 1998 devrait être prêt. Ce rapport linguistique est-il déjà terminé? A-t-il déjà fait l'objet d'une discussion en Collège réuni?

Dans l'affirmative, combien de nominations le vice-gouverneur a-t-il suspendues? Combien d'entre elles le ministre-président a-t-il annulées?

Combien de membres du personnel les CPAS et les hôpitaux publics ont-ils recrutés dans la liste, mise à leur disposition par l'Orbem, des demandeurs d'emploi disposant d'un certificat de connaissance linguistique? Combien de membres du personnel ont-ils été recrutés en dehors de cette liste? Combien de personnes figurent-elles d'ailleurs dans cette liste?

Waarom werd door het OCMW van Ukkel niet geantwoord op de drievoudige vraag om inlichtingen vanwege de Vaste Commissie voor Taaltoezicht?

Tot welke taalrol behoort de verpleger/verpleegster die door het OCMW van Ukkel in et kader van deze advertentie werd aangeworven?

Is deze beide talen machtig? Heeft deze het nodige examen afgelegd bij het Vast Wervingssecretariaat?

Welke maatregelen hebben de collegleden ondernomen of overwegen zij te ondernemen?

**Vraag nr. 86 van de heer Sven gatz d.d. 30 januari 1998 (N.):**

*Tarieff voordeel voor bestaansminimumgerechtigden op de Brusselse verbindingen van De Lijn.*

In Vlaanderen bestaat er sinds 1 oktober 1997 een regeling waarbij bestaansminimumgerechtigden een tariefvoordeel kunnen genieten op de bus- en tramlijnen van De Lijn.

Deze sociale maatregel biedt heel wat perspectieven voor de doelgroep.

Sommige bussen van de Lijn komen tot in Brussel. Brusselse OCMW's zouden ook een overeenkomst kunnen sluiten met De Lijn om ook Brusselse bestaansminimumgerechtigden van dit tariefvoordeel te laten genieten.

Hoeveel Brusselse OCMW's sloten al zo'n overeenkomst met De Lijn?

In geval van negatief antwoord, kunt u de OCMW's niet aanzetten tot het sluiten van dergelijke overeenkomst met De Lijn?

**Vraag nr. 89 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 6 mei 1998 (N.):**

*Resultaten van het elfde taalrapport.*

Momenteel zou er een elfde taalrapport klaar moeten zijn, dat handelt over de onwettige benoemingen die werden verricht door de Brusselse OCMW's en ziekenhuizen van de GOGL over de periode januari-maart 1998. Werd dit taalrapport reeds afgewerkt? Werd het reeds besproken in de schoot van het Verenigd College?

Zo ja, hoeveel overtredingen werden in dit laatste rapport vastgesteld, met andere woorden hoeveel benoemingen werden er door de vice-gouverneur geschorst? Hoeveel werden er daarvan door de collegleden vernietigd?

Hoeveel aangeworven personeelsleden werden respectievelijk door de OCMW's en de openbare ziekenhuizen gerecruiteerd uit de lijst met werkzoekenden die beschikken over een bewijs van taalkennis die door de BGDA ter beschikking wordt gesteld van deze instellingen? Hoeveel werden er buiten deze lijst gerecruiteerd? Hoeveel personen bevinden er zich overigens op deze lijst?

Combien de membres du personnel ne disposant pas d'un certificat linguistique les CPAS et les hôpitaux publics ont-ils recrutés? Quels motifs ont-ils invoqués? Comment les membres du Collège ont-ils réagi à ces demandes de dérogation?

Quand les résultats de ce rapport seront-ils mis à la disposition des députés?

**Question n° 92 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 juin 1998 (N.):**

*Disposition du dixième rapport linguistique prévoyant de faire envoyer au vice-gouverneur des dossiers du gouverneur.*

Le dixième rapport linguistique fait état d'une proposition de décision dans laquelle les membres du Collège marquent leur accord "pour adresser une lettre aux services du gouverneur avec l'instruction d'envoyer au vice-gouverneur les dossiers que notifient les communes et/ou les CPAS à ses services et qui concernent le recrutement de personnel".

Pouvez-vous me dire :

- si cette proposition de décision a été transformée en décision;
- quel(s) objectif(s) poursuit cette décision;
- si les membres du Collège ont constaté que certaines communes n'envoyaient pas au vice-gouverneur tous les dossiers qui concernent les nominations, les avancements et les désignations par les CPAS;
- dans l'affirmative, quels sont les CPAS concernés, quel est le nombre de nominations, d'avancements et de désignations concernés, quelles sont les sanctions prises par les membres du Collège à l'égard des CPAS concernés?

**Question n° 94 de M. Denis Grimberghs du 23 juillet 1998 (Fr.):**

*Projet de création d'un "SAMU social" (ARCCC 10.07.1998).*

Récemment, le "Comité de concertation sur la problématique des sans-abri" a examiné, selon mes informations, trois projets relatifs à la création d'un "SAMU social".

Le premier émanerait d'une association nommée "les Amis philanthropes", clairement située dans le contexte de la Cocof; le second, déposé semble-t-il à l'initiative du président du CPAS de Bruxelles-Ville mais retiré (en raison de l'absence de soutien des autres présidents de CPAS?); le troisième enfin au départ de l'a.s.b.l. Ariane, reconnue et subventionnée par la CCC en tant que service d'aide sociale urgente (hébergement et accompagnement).

La position défendue par le Comité de concertation serait de partir du service Ariane existant, en l'inscrivant dans un partenariat avec

Hoeveel personeelsleden werden door respectievelijk de OCMW's en de openbare ziekenhuizen aangeworven zonder een bewijs van taalkennis, en welke waren de redenen die zij daarvoor hebben opgegeven? Hoe hebben de collega's gereageerd op deze vragen om afwijking?

Wanneer worden de resultaten van dit rapport ter beschikking van de volksvertegenwoordiging gesteld?

**Vraag nr. 92 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 juni 1998 (N.):**

*Bepaling in het tiende taalrapport om dossiers van de gouverneur door te laten sturen naar de vice-gouverneur.*

In het tiende taalrapport lezen wij een voorstel van beslissing waarin de leden van het College akkoord gaan "om een brief te sturen aan de diensten van de Gouverneur met de opdracht de dossiers die door de gemeenten en/of de OCMW's aan zijn diensten worden gestuurd en betrekking hebben op aanwervingen, door te sturen aan de Vice-Gouverneur".

Kan u mij mededelen:

- of dit voorstel van beslissing werd omgezet in een beslissing?
- welke doelstelling(en) deze beslissing heeft?
- of er door de collega's werd vastgesteld dat bepaalde gemeenten niet alle dossiers inzake benoemingen, bevorderingen en aanstellingen door de OCMW's aan de vice-gouverneur werden doorgestuurd?
- Zo ja, om welke OCMW's gaat het, om hoeveel benoemingen, bevorderingen en aanstellingen gaat het, en welke sancties werden er door de collega's genomen tegen betreffende OCMW's?

**Vraag nr. 94 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 juli 1998 (Fr.):**

*Oprichting van een dienst voor dringende sociale hulpverlening (VVGGC 10.07.1998).*

Onlangs heeft het Comité voor het overleg over de problematiek van de daklozen blijkbaar drie projecten onderzocht betreffende de oprichting van een dienst voor dringende sociale hulpverlening.

Het eerste zou uitgaan van een vereniging die "les Amis philanthropes" heet en die duidelijk onder de Cocof valt; het tweede, dat blijkbaar op initiatief van de voorzitter van het OCMW van Brussel-Stad is ingediend, werd ingetrokken (wegen het gebrek aan steun vanwege de andere voorzitters van de OCMW's?); het derde ging uit van de v.z.w. Ariane, die door de GGC is erkend en gesubsidieerd als dienst voor dringende sociale hulpverlening (asiel en begeleiding).

Het overlegcomité zou ervan opteren om de huidige dienst van Ariane als vertrekpunt te nemen en een partnerschapsovereenkomst

les associations et services publics déjà présents sur le terrain bruxellois.

Cette prise de position des acteurs concernés traduit une certaine mobilisation de ces derniers face à des rumeurs faisant état d'une volonté d'imposer un projet sans réelle concertation, et qui plus est dans une optique monocommunautaire.

Quoi qu'il en soit, il me paraît utile d'entendre la position des deux membres du Collège sur cette délicate question, qui soulève une fois de plus la place de la CCC dans le champ des matières sociales bruxelloises. D'autant plus que la prise de position du Comité de concertation s'est faite semble-t-il avec la participation des représentants des deux membres du Collège.

Position qui ne semble guère avoir été suivie d'effets dans la mesure où entre-temps, la commission de la Cocof chargée de donner un avis préalable au comité de gestion de l'Orbem sur l'octroi d'ACS se serait prononcée favorablement sur une demande de plusieurs poste ACS dans le cadre du projet de l'association des "Amis philanthropes» précitée.

Y a-t-il eu des contacts établis entre les deux Collèges? Le Collège réuni, ou du moins ses deux membres compétents, ont-ils le cas échéant établi une "contre-proposition" au départ de l'a.s.b.l. Ariane, dont l'efficacité et l'utilité en matière d'aide sociale urgente n'est plus à démontrer? N'est-ce pas l'occasion de réunir, à travers une table-ronde qui transcendent les habituels clivages linguistiques, institutionnels voire philosophiques, l'ensemble des acteurs potentiellement concernés de sorte que s'établisse un projet véritablement porté par ceux-ci et non imposé, même sous le couvert des meilleures intentions?

Il me semble que ce serait là faire honneur au Rapport pauvreté et aux recommandations émises par notre Commission des Affaires sociales, voire tout simplement répondre à une logique élémentaire qui respecte le principe de meilleure efficacité au moindre coût, et ce au bénéfice d'un public en attente de solutions concrètes et simples.

**Question n° 95 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 août 1998  
 (N.):**

*Infraction répétée à la législation linguistique par le CPAS de Watermael-Boitsfort.*

Plusieurs plaintes dirigées contre le CPAS de Watermael-Boitsfort ont été déposées auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique parce que ce CPAS mentionne son adresse, en français, mais non en néerlandais, dans les Pages d'or du téléphone et du fax d'ITT Promedia. On peut le constater dans les Pages d'or de 1995/1996, 1996/1997, 1997/1998 et 1998/1999. De plus, à l'adresse internet d'ITT Promedia, on ne retrouve le CPAS de Watermael-Boitsfort qu'aux mots-clefs en français, et pas en néerlandais.

La Commission permanente de contrôle linguistique a émis plusieurs avis estimant ces plaintes recevables et fondées. Je vous renvoie notamment à cet égard aux avis 28.016, 28.071G, 28.172, 29.118, 29.188R, 29.210.

te sluiten met de verenigingen en de openbare diensten die op dit vlak in Brussel al actief zijn.

Hiermee reageren de betrokken actoren tegen geruchten volgens welke men een project zou willen opdringen zonder dat er overleg gepleegd is en dat een monocommunautaire aangelegenheid zou zijn.

Wat er ook van zij, het lijkt me nuttig het standpunt van de twee leden van het College te kennen over deze delikate kwestie, die eens te meer betrekking heeft op de plaats van de GGC op het vlak van de Brusselse sociale aangelegenheden, te meer daar het standpunt van het overlegcomité blijkbaar gesteund wordt door de vertegenwoordigers van de twee leden van het College.

Dit standpunt lijkt echter nog niets concreets te hebben opgeleverd aangezien de commissie van de Cocof die ermee belast is om het beheercomité van de BGDA vooraf advies te verlenen over de toewijzing van GECO's, positief zou adviseren over een aanvraag om in het kader van het project van de vereniging "Amis philanthropes" verschillende GECO's in dienst nemen.

Hebben de beide Colleges elkaar hierover gecontacteerd? Heeft het Verenigd College, of op zijn minst zijn beide bevoegde leden, in voorkomend geval een tegenstandpunt ingenomen en de v.z.w. Ariane, waarvan de doeltreffendheid en het nut op het vlak van dringende sociale hulpverlening niet meer moet bewezen worden, verdedigd? Is dit niet het ogenblik om een rondetafelconferentie te organiseren die boven elk taalgekibbel, elke institutionele problematiek en elke filosofische overtuiging uitsteekt en die alle mogelijk betrokken actoren ertoe zou brengen om een project op te stellen dat écht door hen wordt gesteund en dat hen niet wordt opgedrongen, ook al heeft men dan het beste voor?

Dit zou bewijzen dat men rekening houdt met het verslag over de armoede en met de aanbevelingen van onze Commissie voor de Sociale Zaken. Hiermee zou men bovendien ook het beginsel huldigen van de grootste doeltreffendheid tegen de geringste kostprijs, wat een doelgroep dat concrete en eenvoudige oplossingen verwacht, ten goede zou komen.

**Vraag nr. 95 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 augustus 1998 (N.):**

*Herhaalde overtredering van de taalwetgeving door het OCMW van Watermaal-Bosvoorde.*

Tegen het OCMW van Watermaal-Bosvoorde werden al herhaaldelijk klachten ingediend bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht omwille van het feit dat dit OCMW zijn adressering in de Gouden Gids en de Gouden Faxgids van ITT Promedia wel in het Frans maar niet in het Nederlands laat zetten. Dat is onder meer vast te stellen in de Gouden Gidsen van 1995/1996, 1996/1997, 1997/1998 en 1998/1999. Ook op het internetadres van ITT Promedia kan men het OCMW van Watermaal-Bosvoorde enkel terugvinden op Frans-talige trefwoorden, en niet op Nederlandstalige trefwoorden.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft in deze zaken dan ook reeds verschillende adviezen afgeleverd, waarin zij de klachten ontvankelijk en gegronde heeft bevonden. Ik verwijs in dit verband onder meer naar de adviezen 28.016, 28.071G, 28.172, 29.118, 29.188R, 29.210.

Malgré ces nombreux avis, le CPAS de Watermael-Boitsfort refuse obstinément de les appliquer.

Je souhaiterais que les membres du Collège me communiquent les mesures qu'ils envisagent de prendre pour contraindre ce CPAS à respecter la législation linguistique.

**Question n° 96 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 août 1998 (N.):**

*Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Centre de vie».*

Par arrêté de la Commission communautaire commune du 20 mai 1998 publié au *Moniteur belge* du 29 juillet 1998, l'agrément de l'a.s.b.l. «Centre de vie» est renouvelé du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 28 février 2003 pour accueillir, à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, cinq personnes majeures supplémentaires atteintes de déficiences mentales et qui ne peuvent s'intégrer de leur propre force dans la vie sociale.

Lorsqu'on consulte l'annuaire téléphonique d'ITT Promedia, on constate que cette institution n'y a pas fait insérer de mention en néerlandais (Voir annuaire téléphonique alphabétique d'ITT Promedia, volume 1, mai 1998-1999, p. 229). Cette institution ne dispose d'ailleurs pas, apparemment, d'une dénomination en néerlandais – ce qui est manifestement contraire aux dispositions de la législation linguistique.

Outre le fait que cette institution ne respecte pas la législation linguistique, je constate aussi que la Commission communautaire commune ne mène aucune enquête pour vérifier le bilinguisme des services des institutions à qui elle accorde son agrément.

C'est pourquoi je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes:

1. Cette a.s.b.l. dispose-t-elle d'une dénomination en néerlandais? Si tel n'est pas le cas, quelles mesures les membres du Collège envisagent-ils de prendre?
2. Cette a.s.b.l. dispose-t-elle de statuts en néerlandais? Si tel n'est pas le cas, quelles mesures les membres du Collège envisagent-ils de prendre?
3. Pourquoi cette a.s.b.l. figure-t-elle uniquement en français dans l'annuaire téléphonique? Mesures?
4. Quelle enquête a-t-on effectuée, à l'occasion du renouvellement de son agrément comme institution de la Commission communautaire commune, pour vérifier que cette institution respecte ses obligations linguistiques?
5. Combien de lits compte cette institution agréée par la Commission communautaire commune?
6. Combien de patients francophones et néerlandophones cette institution a-t-elle accueillis depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998?
7. Le service de cette institution peut-il aussi être pleinement assuré en néerlandais?

Ondanks deze talrijke adviezen blijft het OCMW van Watermaal-Bosvoorde hardnekkig weigeren om deze ook effectief na te volgen.

Graag had ik van de collegleden vernomen welke maatregelen zij overwegen te nemen om dit OCMW te verplichten de taalwetgeving na te leven.

**Vraag nr. 96 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 augustus 1998 (N.):**

*Hernieuwde erkenning van de v.z.w. "Centre de Vie".*

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1998 verscheen een besluit van 20 mei 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, waarbij de v.z.w. Centre de Vie (hernieuwd) erkend wordt van 1 januari 1998 tot 28 februari 2003 voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten van vijf bijkomende volwassen personen met mentale handicap en die zich niet op eigen kracht in het sociale leven kunnen inschakelen.

Wanneer men in de telefoongids van ITT promedia nakijkt of deze instelling haar vermelding in het Nederlands heeft laten plaatsen, blijkt dit niet het geval te zijn. (Zie Alfabetische Telefoongids van ITT Promedia, volume 1, mei 1998-99, p. 229). Bovendien blijkt deze instelling niet eens over een Nederlandstalige benaming te beschikken. Zulks is manifest in strijd met de bepalingen van de taalwetgeving.

Naast de vaststelling dat dee instelling hiermee de taalwetgeving niet naleeft, besluit ik hier tevens uit dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen enkel onderzoek instelt naar de tweetaligheid van de diensten van de instellingen die zij erkent.

Kan u mij daarom het volgende meedelen:

1. Heeft deze v.z.w. een Nederlandstalige benaming, en zo neen, welke maatregelen overwegen de collegleden te nemen?
2. Heeft deze v.z.w. Nederlandstalige statuten, en zo neen, welke maatregelen overwegen de collegleden te nemen?
3. Waarom staat deze v.z.w. uitsluitend in het Frans vermeld in de telefoongids? Maatregelen?
4. Welke onderzoeken werden ingesteld naar de wijze waarop deze instelling voldoet aan haar taalverplichtingen naar aanleiding van haar vernieuwde erkenning als instelling van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
5. Hoeveel bedden telt deze instelling die erkend is door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
6. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige patiënten heeft deze instelling sinds 1 januari 1998 verzorgd?
7. Kan de dienstverlening in deze instelling ook volwaardig in het Nederlands gebeuren?

- 8. Comment le Collège contrôle-t-il ce fait et avec quelle fréquence?
- 9. Quels sont les résultats des contrôles concernant cette institution?
- 10. Quelles conclusions peut-on en tirer?
- 8. Hoe controleert het college dit, en hoe dikwijls gebeurt die controle?
- 9. Welke zijn de resultaten van deze controleonderzoeken met betrekking tot deze instelling?
- 10. Welke conclusies worden daaruit getrokken?

**Question n° 97 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 août 1998 (N.):**

*Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Timber».*

Par arrêté de la Commission communautaire commune publié au *Moniteur belge* du 29 juillet 1998, l'agrément de l'a.s.b.l. «Timber» est renouvelé du 1<sup>er</sup> janvier 1998 au 31 décembre 1999 pour accueillir, à charge du Fonds de soins médico-socio-pédagogiques pour handicapés, cinq personnes majeures supplémentaires atteintes de déficiences mentales et qui ne peuvent s'intégrer de leur propre force dans la vie sociale.

En ses séances des 13 et 27 mars 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte à l'encontre de cette asbl parce que cette institution, alors agréée par la Commission communautaire commune, ne figurait qu'en français dans l'annuaire de Belgacom 1995-1996. La Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que cette plainte était recevable et fondée et a transmis cet avis au contrevenant et au président du Collège de la Commission communautaire commune, qui avait agréé l'institution. Lorsqu'on consulte l'annuaire téléphonique actuel d'ITT Promedia, on constate que cette institution n'y a toujours pas fait insérer de mention en néerlandais (Voir annuaire téléphonique alphabétique d'ITT Promedia, volume 1, mai 1998-1999, p. 932).

J'en conclus que cette institution n'a pas suivi l'avis n°28.151/D de la Commission permanente de contrôle linguistique, que la Commission communautaire commune n'a pas davantage donné suite à cet avis et qu'elle n'a mené aucune enquête pour vérifier le bilinguisme des services des institutions à qui elle accorde son agrément.

C'est pourquoi je souhaiterais que vous répondiez aux questions suivantes:

- 1. Quelle suite a-t-on donné à l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique?
- 2. Pourquoi cette a.s.b.l. figure-t-elle toujours uniquement en français dans l'annuaire téléphonique?
- 3. Quelle enquête a-t-on effectuée, à l'occasion du renouvellement de son agrément comme institution de la Commission communautaire commune, pour vérifier que cette institution respecte ses obligations linguistiques?
- 4. Quelles mesures les membres du Collège envisagent-ils de prendre à l'égard de cette institution?
- 5. Combien de lits compte cette institution agréée par la Commission communautaire commune?

**Vraag nr. 97 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 augustus 1998 (N.):**

*Hernieuwde erkenning van de v.z.w. Timber.*

In het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1998 verscheen een besluit van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, waarbij de v.z.w. Timber (opnieuw) erkend wordt van 1 januari 1998 tot 31 december 1999, voor het opnemen ten laste van het Fonds voor medische, sociale en pedagogische zorg voor gehandicapten van vijf bijkomende volwassen personen met mentale handicap en die zich niet op eigen kracht in het sociale leven kunnen inschakelen.

Ter zitting van 13 en 27 maart 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht tegen deze v.z.w. omwille van het feit dat deze instelling, die toen erkend was door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, uitsluitend in het Frans vermeld stond in de Belgacomgids 1995-1996. De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelde deze klacht ontvankelijk en gegrond, en deelde dit advies mee aan de overtreder en aan voorzitter van het College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, dewelke deze instelling had erkend. Wanneer men in de huidige telefoonlijst van ITT Promedia nakijkt of deze instelling intussen haar vermelding in de telefoonlijst reeds in het Nederlands heeft laten plaatsen, blijkt dit niet het geval te zijn. (Zie Alfabetische Telefoonlijst van ITT Promedia, volume 1, mei 1998-99, p. 932).

Ik besluit hieruit ten eerste dat deze instelling het advies nummer 28.151/D van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht niet heeft nagevolgd, en ten tweede dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie eveneens geen enkel gevolg heeft gegeven aan dit advies en geen enkel onderzoek heeft ingesteld naar de tweetaligheid van de diensten van de instellingen die zij erkent.

Kan u mij meedelen:

- 1. Welk gevolg werd gegeven aan het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht?
- 2. Waarom deze v.z.w. nog altijd uitsluitend in het Frans is opgenomen in de telefoonlijst?
- 3. Welke onderzoeken werden ingesteld naar de wijze waarop deze instelling voldoet aan haar taalverplichtingen naar aanleiding van haar hernieuwde erkenning als instelling van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?
- 4. Welke maatregelen de collegleden overwegen te nemen met betrekking tot deze instelling?
- 5. Hoeveel bedden deze instelling telt die erkend zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie?

- |   |   |
|---|---|
| <p>6. Combien de patients francophones et néerlandophones cette institution a-t-elle accueillis depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998?</p> <p>7. Le service de cette institution peut-il aussi être pleinement assuré en néerlandais?</p> <p>8. Comment le Collège contrôle-t-il ce fait et avec quelle fréquence?</p> <p>9. Quels sont les résultats des contrôles concernant cette institution?</p> | <p>6. Hoeveel Nederlandstalige en Franstalige patiënten deze instelling sinds 1 januari 1998 heeft verzorgd?</p> <p>7. Of de dienstverlening in deze instelling ook volwaardig in het Nederlands kan gebeuren?</p> <p>8. Hoe het college dit controleert, en hoe dikwijls dit gebeurt?</p> <p>9. Welke de resultaten van deze onderzoeken waren met betrekking tot deze instelling?</p> |
|---|---|

### III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

### III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais  
 (Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

#### Questions posées à tous les membres du Collège réuni

Question n° 4 de M. Denis Grimberghs du 21 octobre 1996 (Fr.):

*Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le Conseil Provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Commission communautaire commune.*

Dans chacune des compétences que vous gérez, j'aimerais connaître la liste des règlements adoptés par le Conseil Provincial du Brabant qui existaient avant la dissolution de la Province.

Pour chaque règlement, j'aimerais connaître les crédits qui figurent au budget de la Commission communautaire commune en vue de son application et la liste des organismes bénéficiant de subventions ou le nombre de personnes recevant une intervention financière en application de ce règlement.

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

Jusqu'à sa scission, le 1<sup>er</sup> janvier 1995, la Province de Brabant octroyait aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées un subside de 22 BEF par heure prestée, la subvention étant calculée sur la base du nombre d'heures effectuées au cours de l'année précédente.

Considérant que la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale a repris les droits et obligations de cette autorité, il se justifie que celle-ci octroie une intervention analogue afin de ne pas pénaliser les services relevant de sa compétence.

Les crédits sont compris dans les allocations de base 03.5.1.33.05 en 03.5.1.43.41 du budget de la Commission communautaire commune.

Les organismes suivants bénéficient de cette intervention:

#### Vragen gesteld aan alle leden van het Verenigd College

Vraag nr. 4 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 oktober 1996  
 (Fr.):

*Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.*

Graag ontving ik, voor elk van de aangelegenheden die tot uw bevoegdheid behoren, de lijst van de verordeningen die de provincieraad vóór de splitsing van de provincie Brabant heeft aangenomen.

Zou u me voor elk van die verordeningen kunnen mededelen welke kredieten in de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn ingeschreven voor de uitvoering ervan? Kan u mij tevens de lijst bezorgen van de instellingen die subsidies genieten of mij zeggen hoeveel personen met toepassing van die verordening een financiële bijdrage ontvangen?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

Tot de splitsing op 1 januari 1995 kende de Provincie Brabant aan de diensten voor gezins- en bejaardenhulp een toegeving van 22 BEF per gepresteerd uur toe, met dien verstande dat de toegeving berekend werd op basis van het aantal gepresteerde uren van het vorige jaar.

Overwegende dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad de rechten en de verplichtingen van deze overheid overgenomen heeft, is het dan ook gerechtvaardigd dat deze een gelijkaardige bijdrage toekent teneinde de diensten die onder haar bevoegdheid ressorteren niet te benadelen.

De kredieten zijn begrepen in de basisallocaties 03.5.1.33.05 en 03.5.1.43.41 van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De volgende instellingen genieten van de bijdrage:

Services publics	Openbare diensten
02100 CPAS Service d'aide aux Familles – Maison des infirmières – 4ième étage Rue Haute 322 1000 Bruxelles	02100 OCMW Gezinshulp – Verpleegstertehuis – 4de verdieping Hoogstraat 322 1000 Brussel
03200 Service communal d'Aide aux Familles de Jette Rue Henri Werrie 18/20 1090 Bruxelles	03200 Gemeentelijke Gezinshulp van Jette Henri Werriestraat 18/20 1090 Brussel
05100 CPAS de Woluwe Saint-Pierre Avenue du Haras 100 1150 Bruxelles	05100 OCMW Sint-Pieters-Woluwe Stoeterijlaan 100 1150 Brussel
07800 CPAS d'Etterbeek Square Dr. Jean Joly 2 1040 Bruxelles	07800 OCMW Etterbeek Dr. Jean Joly-plein 2 1040 Brussel
08800 CPAS d'Ixelles Chaussée de Boondael 92 1050 Bruxelles	08800 OCMW Elsene Boondaalsesteenweg 92 1050 Brussel
08900 CPAS de Koekelberg Rue Fr. Delcoigne 39 1081 Bruxelles	08900 OCMW Koekelberg Fr. Delcoignestraat 39 1081 Brussel
09800 CPAS de Berchem Sainte-Agathe Avenue du Roi Albert 88 1082 Bruxelles	09800 OCMW Sint-Agatha-Berchem Koning Albertstraat 88 1082 Brussel
11600 Aides familiales et aides seniors de Ganshoren Avenue Charles Quint 140 1083 Bruxelles	11600 Gezins- en bejaardenhulp van Ganshoren Keizer Karellaan 140 1083 Brussel
12400 Service familial de la commune d'Uccle Rue Victor Gambier 21 1180 Bruxelles	12400 Gezinshulp van de gemeente Ukkel Victor Gambierstraat 21 1180 Brussel
13600 CPAS d'Auderghem Rue E. Idiers 37-39 1160 Bruxelles	13600 OCMW Oudergem E. Idiersstraat 37-39 1160 Brussel
14800 CPAS d'Anderlecht Rue Van Lint 4 1070 Bruxelles	14800 CPAS Anderlecht Van Lintstraat 4 1070 Brussel
15000 CPAS de Forest Rue J.B. Vanpé 50 1190 Bruxelles	15000 OCMW Vorst J.B. Vanpéstraat 50 1190 Brussel

15800  
 CPAS d'Uccle  
 Chaussée d'Alsemberg 905  
 1180 Bruxelles

17600  
 CPAS d'Evere  
 Square P. Hauwaerts 28  
 1140 Bruxelles

17700  
 CPAS de Jette  
 Rue de l'Eglise Saint-Pierre 47  
 1090 Bruxelles

26900  
 CPAS de Saint-Gilles  
 Rue Fernand Bernier 40  
 1060 Bruxelles

A.s.b.l.

07000  
 Service d'aide aux familles bruxelloises – Bureau 5/17  
 Boulevard Anspach 6  
 1000 Bruxelles

27000  
 Wolu Social  
 Rue de la Charrette 29  
 1200 Bruxelles

Pour 1995, les dépenses s'élevaient à 5.416.512 BEF.

Pour 1996, les dépenses s'élevaient à 5.475.715 BEF.

Pour 1997, les dépenses s'élevaient à 5.417.266 BEF.

15800  
 OCMW Ukkel  
 Alsembergsesteenweg 905  
 1180 Brussel

17600  
 OCMW Evere  
 P. Hauwaertsplein 28  
 1140 Brussel

17700  
 OCMW Jette  
 Sint-Pieterskerkstraat 47  
 1090 Brussel

26900  
 OCMW Sint-Gillis  
 Fernand Bernierstraat 40  
 1060 Brussel

V.z.w.

07000  
 Hulp aan de Brusselse Gezinnen – Bureau 5/17  
 Anspachlaan 6  
 1000 Brussel

27000  
 Wolu Social  
 Karrestraat 29  
 1200 Brussel

Voor 1995 bedroegen de uitgaven 5.416.512 BEF.

Voor 1996 bedroegen de uitgaven 5.475.715 BEF.

Voor 1997 bedroegen de uitgaven 5.417.266 BEF.

### Ministres chargés de la politique de santé

Question n° 32 de M. Denis Grimberghs du 23 mars 1998 (Fr.):

*Calcul ayant servi de base à l'élaboration du plan de rénovation  
du parc hospitalier.*

Les ministres ont présenté le 13 novembre 1997 à la presse un plan de rénovation en profondeur du parc hospitalier bicommu-nautaire de la Région de Bruxelles-Capitale à l'aube du 21ème siècle.

Dans la présentation de ce plan, il est indiqué que les ministres ont procédé à l'élaboration du programme de construction hospitalière au départ:

- des demandes introduites par les établissements;
- des maxima de subventions compte tenu des subsides octroyés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1978 et le 31 décembre 1996.

### Ministers belast met het gezondheidsbeleid

Vraag nr. 32 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 maart 1998  
(Fr.):

*Berekening die als basis gediend heeft voor de opstelling van  
het plan voor de renovatie van de ziekenhuizen.*

Op 13 november 1997 hebben de ministers aan de pers een plan voorgesteld voor de grondige renovatie van de bicommunautaire ziekenhuizen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aan de vooravond van de 21ste eeuw.

In de voorstelling van dit plan wordt erop gewezen dat de ministers bij de opstelling van het bouwprogramma voor de ziekenhuizen rekening hebben gehouden met:

- de aanvragen van de instellingen,
- de maximale subsidies, rekening houdend met de subsidies die tussen 1 januari 1978 en 31 december 1996 toegekend werden.

Je souhaiterais que les ministres dressent d'une part l'inventaire des demandes qui ont été introduites établissement par établissement en indiquant dans chaque cas, la motivation de la demande.

Par ailleurs, je souhaiterais que soient également communiqués les calculs sur les subventions octroyées établissement par établissement à la date du 31 décembre 1996.

A cet égard, les ministres peuvent-ils indiquer sur quelle base les calculs des maxima de subventions ont été réalisés. La seule référence à l'arrêté ministeriel du 4 septembre 1978 me semble insuffisante dès lors que:

1° cet arrêté ministériel n'est pas le premier qui fixe un maxima pour les subventions accordées aux établissements hospitaliers puisqu'il vient remplacer l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> juillet 1971 pris en application de l'arrêté royal du 13 décembre 1966;

2° l'application de cet arrêté a amené l'élaboration de principes généraux de subventions de travaux par circulaire ministérielle en vue de préciser la manière dont il convenait de calculer lesdits plafonds;

3° les investissements sont à amortir sur 30 ans.

Je souhaiterais dès lors savoir avec précision quelle est la base de calcul qui a été arrêtée pour fixer le plafond maximum de subventions par institution.

**Réponse:** Les deux questions concernent les plans d'investissement et feront donc l'objet d'une réponse conjointe.

La réponse à cette question a déjà été donnée à l'honorable membre lors de la discussion du projet de budget 1998 de la Commission communautaire commune lors des travaux des Commissions réunies de l'Assemblée réunie (voir document B/47/2 97/98 pages 64-69).

L'honorable membre était d'ailleurs corapporteur avec monsieur Philippe Smits.

D'autre part, une réponse plus circonstanciée encore a été fournie lors de la séance de l'Assemblée réunie du 5 décembre 1997 en réponse à l'interpellation de l'honorable membre (références: C.R.A. (1997-1998) – N° 2).

Les pages 64 à 69 du rapport des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales sont jointes à la présente réponse.

Les annexes ne seront pas publiées mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

**Question n° 33 de M. Denis Grimberghs du 23 mars 1998 (Fr.):**

*Application du plan quinquennal défini pour les années 94 à 99 pour les investissements du secteur hospitalier.*

On le sait, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a présenté à l'occasion de l'examen du budget 94 un plan quinquennal d'investissement du secteur hospitalier.

Graag ontving ik van de ministers enerzijds de lijst van de aanvragen van elk van de instellingen, met voor elk geval de motivering van de aanvraag.

Anderzijds ontving ik ook graag de berekeningen betreffende de aan elke instelling per 31 december 1996 toegekende subsidies.

Kunnen de ministers me in dit verband mededelen wat als basis heeft gediend voor de berekening van de maximale subsidiebedragen. De enige referentie in het ministeriële besluit van 4 september 1978 lijkt me onvoldoende omdat:

1° dit ministerieel besluit niet het eerste is waarin maxima worden vastgesteld voor de aan de ziekenhuizen toegekende subsidies aangezien dit besluit het ministerieel besluit van 1 juli 1971, dat uitgevaardigd werd met toepassing van het koninklijk besluit van 13 december 1966, vervangt;

2° de toepassing van dit besluit geleid heeft tot de vaststelling, is een ministeriële circulaire, van algemene principes betreffende de subsidiëring van werken teneinde duidelijk te bepalen hoe deze maximale bedragen dienden te worden berekend;

3° de investeringen over een periode van 30 jaar moeten worden afgeschreven.

Graag vernam ik precies welke berekeningsbasis er is vastgesteld voor het maximale subsidiebedrag voor elk ziekenhuis.

**Antwoord:** Beide vragen hebben betrekking op de investeringsplannen en worden aldus samen beantwoord.

Het geacht lid kreeg reeds antwoord op die vraag bij de besprekking van de ontwerpbegroting 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tijdens de werkzaamheden van de Verenigde Commissies van de Verenigde Vergadering (zie document B/47/2 97/98 bladzijden 64-69).

Het geacht lid was trouwens co-rapporteur samen met de heer Philippe Smits.

Voorts werd ook nog een uitvoiger antwoord op de interpellatie van het geacht lid verstrekt tijdens de zitting van de Verenigde Vergadering van 5 december 1997 (kenmerk: A.V. (1997-1998) – Nr. 2).

Bladzijden 64 tot 69 van het verslag van de Verenigde Commissies voor Gezondheid en Sociale Zaken gaan als bijlage bij dit antwoord.

De bijlagen worden niet gepubliceerd maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

**Vraag nr. 33 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 maart 1998 (Fr.):**

*Uitvoering van het vijfjarenplan 1994-1999 voor de investeringen in de ziekenhuissector.*

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie heeft tijdens de begrotingsbesprekking 1994 een vijfjarenplan betreffende investeringen in de ziekenhuissector ingediend.

A l'époque, les membres du Collège réuni ont pris l'engagement de réaliser ce plan quinquennal en assurant une programmation annuelle des investissements en fonction des priorités liées à la sécurité et à l'adaptation au nombre d'agréments.

Je souhaiterais d'une part, disposer de la liste des promesses de subsides qui ont été communiquées par lettre ministérielle à chacune des institutions concernées.

D'autre part, je souhaiterais disposer d'un relevé de l'exécution de ces engagements à ce jour.

**Réponse:** Les deux questions concernent les plans d'investissement et feront donc l'objet d'une réponse conjointe.

La réponse à cette question a déjà été donnée à l'honorable membre lors de la discussion du projet de budget 1998 de la Commission communautaire commune lors des travaux des Commissions réunies de l'Assemblée réunie (voir document B/47/2 97/98 pages 64-69).

L'honorable membre était d'ailleurs corapporteur avec monsieur Philippe Smits.

D'autre part, une réponse plus circonstanciée encore a été fournie lors de la séance de l'Assemblée réunie du 5 décembre 1997 en réponse à l'interpellation de l'honorable membre (références: C.R.A. (1997-1998) – N° 2).

Les pages 64 à 69 du rapport des Commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales sont jointes à la présente réponse.

Les annexes ne seront pas publiées mais restent disponibles au Greffe pour consultation.

Destijds hebben de leden van het Verenigd College zich ertoe verbonden dit vijfjarenplan uit te voeren door de investeringen jaarlijks vast te stellen, afhankelijk van de prioriteiten op het vlak van de veiligheid en de aanpassing van een aantal erkenningen.

Graag had ik de lijst ontvangen van de subsidiebeloften die bij wege van een ministeriële brief aan elk van de betrokken instellingen zijn gedaan.

Graag had ik ook geweten in hoeverre de beloften tot op heden zijn nagekomen.

**Antwoord:** Beide vragen hebben betrekking op de investeringsplannen en worden aldus samen beantwoord.

Het geacht lid kreeg reeds antwoord op die vraag bij de besprekking van de ontwerpbegroting 1998 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tijdens de werkzaamheden van de Verenigde Commissies van de Verenigde Vergadering (zie document B/47/2 97/98 bladzijden 64-69).

Het geacht lid was trouwens co-rapporteur samen met de heer Philippe Smits.

Voorts werd ook nog een uitvoiger antwoord op de interpellatie van het geacht lid verstrekt tijdens de zitting van de Verenigde Vergadering van 5 december 1997 (kenmerk: A.V. (1997-1998) – Nr. 2).

Bladzijden 64 tot 69 van het verslag van de Verenigde Commissies voor Gezondheid en Sociale Zaken gaan als bijlage bij dit antwoord.

De bijlagen worden niet gepubliceerd maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

#### Question n° 35 de M. Denis Grimberghs du 27 avril 1998 (Fr.):

##### *Trésorerie de la Commission communautaire commune.*

Dans l'ordonnance budgétaire contenant le budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997, l'article 4 prévoyait la possibilité de voir la trésorerie de la Commission communautaire commune mise à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale à titre gratuit.

Dans les circonstances qu'on sait, l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune n'a pas pu adopter jusqu'à présent de budget des voies et moyens pour l'année budgétaire 1998.

Dans ce contexte, je voudrais que les membres du Collège réuni précisent quelle est exactement la situation des moyens de trésorerie de la Commission communautaire commune.

Les moyens de trésorerie ont-ils été rétrocédés à la Commission communautaire commune? Si oui, à quelle date? Quelle est à la date

#### Vraag nr. 35 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 april 1998 (Fr.):

##### *Financiële middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

In de begrotingsordonnantie houdende de middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997, voorzag artikel 4 in de mogelijkheid om de financiële middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gratis ter beschikking te stellen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Gelet op de omstandigheden die iedereen kent heeft de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot op heden de middelenbegroting voor het begrotingsjaar 1998 nog niet kunnen goedkeuren.

Ik zou van de leden van het Verenigd College dan ook willen vernemen hoe de financiële toestand van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie er precies uitziet.

Zijn de financiële middelen teruggegeven aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie? Zo ja, wanneer? Hoe zag de reële

du 15 mars 1998 la situation réelle de la trésorerie de la Commission communautaire commune et comment ces moyens sont-ils actuellement gérés?

**Réponse:** Nous prions l'honorable membre de trouver ci-dessous les réponses aux questions posées.

Un montant de 1.200.000.000 BEF a été transféré à la Région de Bruxelles-Capitale en trois tranches (décembre 1996, janvier et mars 1997).

Une tranche de 100.000.000 BEF a été remboursée le 25 juillet 1997.

Un montant de 1.100.000.000 BEF reste donc à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le vendredi 13 mars 1998, la Commission communautaire commune disposait d'un montant de 229.813.164 BEF sur le compte centralisateur.

Ce montant sert à liquider les dépenses courantes et le bonus éventuel est placé à court terme (<30 jours) en certificats de trésorerie ou sicav auprès du Crédit communal.

toestand van de financiële middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie er op 15 maart 1998 uit en hoe worden deze middelen op dit ogenblik beheerd?

**Antwoord:** Het geacht lid wordt verzocht hieronder de antwoorden op de gestelde vragen te vinden.

Een bedrag van 1.200.000.000 BEF werd in drie schijven (december 1996, januari en maart 1997) overgemaakt aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Een schijf van 100.000.000 BEF werd op 25 juli 1997 teruggestort.

Een bedrag van 1.100.000.000 BEF blijft dus ter beschikking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op vrijdag 13 maart 1998 beschikte de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over een bedrag van 229.813.164 BEF op de centralisatierkening.

Dit bedrag dient voor de lopende uitgaven en een eventuele bonus wordt op korte termijn (< 30 dagen) in schatkistcertificaten of beveks belegd bij het Gemeentekrediet.

**Question n° 37 de M. Michiel Vandenbussche du 9 juin 1998  
(N.):**

**Forte hausse du nombre de cas de TBC à Bruxelles.**

Selon la "Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorgen en Tuberculosebestrijding" (VRGT), il y a à Bruxelles trois fois plus de tuberculeux que dans le reste de la Flandre. En outre, les demandeurs d'asile seraient une population à risques. La situation est à ce point grave que la vaccination ne suffirait même plus. J'ai aussi appris que le ministre de la Santé, M. Colla, travaillait à un plan global pour s'attaquer à cette maladie. Pour chaque groupe à risques, des actions spécifiques seront menées dans le domaine de

**Vraag nr. 37 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 9 juni 1998  
(N.):**

**De sterke stijging van het aantal TBC-gevallen in Brussel.**

Volgens de Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorgen en Tuberculosebestrijding (VRGT) worden er in Brussel driemaal meer mensen ziek van tbc dan in de rest van Vlaanderen. Daarbij zouden asielzoekers behoren tot de risicopopulatie. Omdat de situatie zo erg is, zou vaccinatie zelfs niet meer volstaan. Ik heb ook vernomen dat minister van Volksgezondheid Colla aan een totaalplan werkt om deze ziekte aan te pakken. Er zouden voor elke risicogroep specifieke acties komen op het vlak van informatie,

	1993		1994		1995		1996		1997	
	Nouveaux cas	Incidence /100.000								
	– Nieuwe gevallen	– Incidentie /100.000								
Belgique België	1.503	14,9	1.521	15,1	1.380	13,6	1.352	13,3	1.289	12,7
Bruxelles Brussel	346	36,4	361	38,0	332	34,9	355	37,4	347	36,5
Wallonie Wallonië	436	13,2	483	14,6	418	12,6	384	11,6	388	11,7
Flandre Vlaanderen	721	12,4	677	11,6	630	10,7	613	10,4	554	9,4

(Source/Bron: FARES/VRGT).

Parmi les cas déclarés en 1997, les risques suivants ont été identifiés: 17 candidats réfugiés, 4 prisonniers, 20 illégaux, 12 personnes issues du quart-monde, 8 sans-abri, 24 personnes contact, 9 étudiants dans les écoles sélectionnées, 4 étudiants universitaires d'origine étrangère, 7 toxicomanes, 60 personnes de plus de 65 ans dont 1 résidant en MR/MRS. Vingt huit cas présentaient une double infection tuberculeuse/sida. Cinq nouveaux cas de tuberculose multirésistante ont été répertoriés dans la Région bruxelloise en 1997.

La "Fondation contre les Affections Respiratoires et pour l'Education à la Santé" (FARES) ainsi que la "Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorg en Tuberculosebestrijding" (VRGT) organisent les actions préventives suivantes pour Bruxelles:

Sans-abri, quart-monde et illégaux

Consultations dans les dispensaires CHU St-Pierre (FARES), Molenbeek (VRGT) et Concorde (FARES/VRGT).

Des séances de dépistage avec le car radiologique dans les quartiers à risques (par ex.: 2 fois dans le quartier des Marolles en 1997) (FARES/VRGT).

Une ou deux fois par année avec le car radiologique dans les maisons d'accueil pour sans-abri (5 sur 16 préalablement sensibilisées) (FARES/VRGT).

Prisonniers

Dépistage organisé 2x/mois à la prison de Forest (hommes) et 1x/mois à Berkendael (femmes) par car radiologique (FARES/VRGT).

Candidats réfugiés

Dépistage systématique au Petit Château qui draine également les candidats à risques du "Foyer Sellah" et de "l'Escale" (appareil RX fixe).

Onder de aangegeven gevallen in 1997 werden de volgende risico-gevallen geïdentificeerd: 17 asielzoekers, 4 gedetineerden, 20 niet-legale verblijvers, 12 kansarmen, 8 daklozen, 24 contactpersonen, 9 studenten in de geselecteerde scholen, 4 universiteitsstudenten van buitenlandse afkomst, 7 druggebruikers, 60 personen van meer dan 65 jaar waaronder 1 bewoner in RH/RVT. Achtentwintig gevallen vertoonden een dubbele infectie tbc/aids. In 1997 werden vijf nieuwe gevallen van multiresistente tbc in het Brussels Gewest geregistreerd.

De "Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorg en Tuberculosebestrijding" (VRGT) en de "Fondation contre les Affections Respiratoires et pour l'Education à la Santé" (FARES) organiseren volgende preventieacties voor Brussel:

Daklozen, kansarmen en niet-legale verblijvers

Consultaties in de dispensaria UVC St.-Pieters (FARES), Molenbeek (VRGT), en Concorde (VRGT/FARES).

Radiologisch onderzoek door mobiele röntgenequipe in risicobuurten (bv. 2 maal in de Marollen in 1997) (VRGT/FARES).

Eén- of tweemaal/jaar onderzoek door mobiele röntgenequipe in tehuizen voor daklozen (5 op 16 voorafgaand gesensibiliseerd) (VRGT/FARES).

Gedetineerden

Tweemaal/maand RX-onderzoek in de gevangenis van Vorst (mannen) en éénmaal/maand in Berkendal (vrouwen) door de mobiele röntgenequipe (VRGT/FARES).

Asielzoekers

Systematische opsoring in het Klein Kasteeltje dat eveneens de risicopersonen van de "Foyer Sellah" en "l'Escale" draineert (vast RX toestel).

Dépistage journalier au North Gate planifié pour septembre 1998 (FARES/VRGT).

Toxicomanes

Projet pilote de sensibilisation des toxicomanes et organisation d'un dépistage à Molenbeek (FARES/VRGT/LAMA/Modus Vivendi).

Séropositifs

En collaboration avec le CHU St-Pierre et l'UCL (FARES).

Ecole sélectionnée

Dépistage par intradermoréaction réalisé par les services de santé scolaire IMS (FARES/VRGT).

Universités

Seul le service Médical de Solbosch-ULB organise un dépistage par intradermoréaction des étudiants de première candidature.

Travailleurs à risque

Dépistage organisé en fonction de l'avis du médecin du travail sur la base de la législation du travail et des recommandations de la FARES/VRGT.

Dépistage obligatoire du personnel des prisons via car radio- logique.

Pour tous les groupes à risques:

Sessions d'information au collectif "Alfa", "Het Boot", Foyer, "Bot", Centre du troisième âge, Mission locale de Forest, etc.

Collaboration avec les médiateurs interculturels et avec MSF/AZG.

Il est important d'élaborer une structure et une réglementation efficaces pour l'inspection sanitaire en ce qui concerne la tuberculose dans la Région de Bruxelles-Capitale. C'est la raison pour laquelle le groupe de travail tuberculose a récemment entamé ses activités. Une première réunion du groupe de travail a eu lieu le 29 avril 1998 au Conseil consultatif de la santé et de l'aide aux personnes avec la collaboration tant de la FARES que de la VRGT.

Dagelijkse opsporing in de North Gate gepland voor september 1998 (VRGT/FARES).

Druggebruikers

Pilot sensibilisering project van de druggebruikers en organisatie van een opsporing in Molenbeek (VRGT/FARES/LAMA/Modus Vivendi).

HIV positieve

Samenwerking met het UVC St.-Pieter en de UCL (FARES).

Geselecteerde scholen

Jaarlijkse tuberculinetest door medisch schooltoezicht PMS (VRGT/FARES).

Universiteiten

Allen de Medische Dienst van Solbos-ULB organiseert een opsporing door tuberculitest voor de studenten van eerste kandidatuur.

Risico-arbeiders

Systematische opsporing in functie van het advies van de arbeidsgeneesheer op basis van de arbeidswetgeving en de aanbevelingen van VRGT/FARES.

Verplichte opsporing van het personeel van de gevangenissen door de mobiele röntgenéquipe.

Voor alle risico-groepen:

Informatiesessies in collectief Alfa, Het Boot, "Foyer", Bot, Centrum derde leeftijd, "Mission locale de Forest", enz.

Samenwerking met interculturele bemiddelaars en met AZG/MSF.

Het is belangrijk een efficiënte structuur en regelgeving inzake gezondheidsinspectie met betrekking tot tuberculose in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uit te werken. Daarom werd er recent met de werkgroep Tuberculose gestart. Op 29 april 1998 vond een eerste vergadering van de werkgroep bij de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg plaats in samenwerking met zowel de VRGT als met de FARES.

**Ministres chargés  
de l'aide aux personnes**

Question n° 77 de M. Guy Vanhengel du 27 novembre 1997 (N.):

*Respect de la législation linguistique dans les CPAS.*

La loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative avait notamment pour objectif de mettre sur un pied

**Ministers belast  
met de bijstand aan personen**

Vraag nr. 77 van de heer Guy Vanhengel d.d. 27 november 1997 (N.):

*Naleving van de taalwet in de OCMW's.*

Met de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken beoogde de wetgever ondermeer de beide grote

d'égalité les deux grandes communautés linguistiques en région bilingue de Bruxelles-Capitale. Il en résulte que les services des CPAS des communes bruxelloises doivent utiliser la langue du particulier lorsqu'il s'agit d'un cas particulier et, à égalité, le français et le néerlandais lorsqu'il s'agit d'affaires générales. Ce dernier point comprend notamment la correspondance, dans de telles affaires, avec leur commune et avec d'autres services publics.

Il importe de respecter strictement la loi lorsqu'est fixé le volume des affaires traitées dans chacune des deux langues nationales, et donc lors de la répartition des emplois dans les cadres linguistiques.

Afin de vérifier dans quelle mesure les CPAS respectent la loi, je vous demanderai de bien vouloir me communiquer pour chacun d'entre eux les informations suivantes:

- quel est le nombre des clients francophones et des clients néerlandophones des CPAS au cours de la session parlementaire écoulée (1996-1997), et le nombre de dossiers établis en français et en néerlandais;
- dans quelle mesure les CPAS ont rédigé en néerlandais ou en français leur courrier traitant d'affaires générales destiné aux autres services publics et, en particulier, aux services de leur propre commune et aux services de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Réponse:** L'honorable membre confond plusieurs notions relatives à la composition des cadres linguistiques et à la répartition linguistique dans les administrations locales tels que les CPAS.

L'utilisation des langues dans certains services de la Région de Bruxelles-Capitale et, plus particulièrement, dans les services locaux, est réglée par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 coordonnant les lois sur l'utilisation des langues en matière administrative, chapitre III, division III, Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne les CPAS, il appert de celui-ci que des cadres linguistiques ne sont pas prescrits mais que l'article 21, § 7 stipule que:

“Lors du recrutement de leur personnel les administrations des communes et celles des personnes publiques subordonnées aux communes doivent répartir à parité entre les deux groupes linguistiques, 50% au moins des emplois à conférer.

Sans préjudice des dispositions de l'article 68, alinéa 1er, au plus tard, dans les dix ans, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 1963, les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division doivent être occupés en nombre égal, par des fonctionnaires appartenant à l'un et à l'autre groupe linguistiques.”

Le volume de travail auquel se réfère l'honorable membre ne joue donc aucun rôle pour les CPAS. Dès lors, il n'est pas établi de statistiques relatives au nombre de patients selon le rôle linguistique ou portant sur l'appartenance linguistique de la correspondance avec leur propre commune et les services de la Région de Bruxelles-Capitale, à l'attention de la tutelle ou du vice-gouverneur.

Enfin, nous tenons encore à attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que depuis la création d'“IRIS”, les CPAS ne sont plus compétents pour les hôpitaux. Par conséquent, les CPAS ne comptent plus de “patients”.

landstalen in het tweetalig taalgebied Brussel-Hoofdstad op gelijke voet te stellen. Daaruit vloeit voort dat de OCMW-diensten van de Brusselse gemeenten enerzijds de taal van de particulier moeten gebruiken wanneer het gaat om een particulier geval en in gelijke mate het Nederlands en het Frans moeten gebruiken wanneer het gaat om algemene zaken. Dit laatste omvat onder meer de correspondentie in zulke zaken met hun gemeente en met andere overheidsdiensten.

Een strikte naleving van de wet is van belang bij het vaststellen van het werkvolume in elk van beide landstalen en dus bij de verdeling van de betrekkingen over de taalkaders.

Om na te gaan in welke mate de OCMW's de wet naleven, verzoek ik u mij te willen mededelen, voor elk onder hen:

- hoeveel Nederlandstalige en Franstalige patiënten zij hadden gedurende het voorbije parlementaire werkjaar (1996-1997) en hoeveel van hun dossiers in het Nederlands en in het Frans gesteld werden;
- in welke mate zij voor de algemene zaken in het Nederlands, respectievelijk het Frans gecorrespondeerd hebben met de andere overheidsdiensten, in het bijzonder met de diensten van hun eigen gemeente en de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Antwoord:** Het geacht lid verwart enkele begrippen nopens de samenstelling van taalkaders en de taalverdeling in de plaatselijke besturen zoals het OCMW.

Het gebruik der talen in bepaalde diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en meer in het bijzonder de plaatselijke diensten, wordt geregeld door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 houdende coördinatie van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, hoofdstuk III, afdeling III, Brussel-Hoofdstad.

Daaruit onthouden wij dat wat de OCMW's betreft er geen taalkaders voorgeschreven zijn maar dat artikel 21, § 7 het volgende bepaalt:

“Bij de werving van hun personeel dienen de besturen van de gemeenten en die van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn, ten minste 50% van de te begeven betrekkingen in gelijke mate te verdelen over de beide taalgroepen.

Onverminderd de bepalingen van artikel 68, lid 1, moeten, ten laatste tien jaar na 1 september 1963, de betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef, in gelijke mate, bezet worden door ambtenaren van beide taalgroepen.”

Het werkvolume waarnaar het geacht lid verwijst, speelt dus geen enkele rol bij de OCMW's. derhalve worden er ten behoeve van de voogdij of de vice-gouverneur geen statistieken bijgehouden van het aantal patiënten volgens de taalrol, noch statistieken over de taalaanhorigheid van de correspondentie met hun eigen gemeente en de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tot slot wensen wij het geacht lid opmerkzaam te maken op het feit dat de OCMW's sinds het oprichten van de GOGI niet meer bevoegd zijn voor de ziekenhuizen. De OCMW's hebben dus geen “patiënten” meer.

**Question n° 78 de M. Dominiek Lootens-Stael du 18 décembre 1997 (N.):**

*Collaboration entre les hôpitaux bruxellois du réseau IRIS et la COCOF.*

Dans un entretien avec le Brusselse Post du mois de novembre 1997, la ministre flamande des Affaires bruxelloises, Mme Grouwels, a déclaré qu'un certain nombre de communes bruxelloises avaient des accords de coopération avec la COCOF.

Les membres du collège peuvent-il me dire si cette collaboration existe aussi avec les hôpitaux du réseau IRIS?

Dans l'affirmative, peuvent-ils me communiquer, pour chaque hôpital, les domaines dans lesquels ils collaborent avec la COCOF et si cette collaboration a fait l'objet d'un accord de coopération?

Les membres du collège peuvent-ils également me dire s'il existe des accords de collaboration entre ces hôpitaux et la Communauté flamande ou la Commission communautaire flamande, et dans l'affirmative, lesquels?

Je souhaiterais également savoir si les membres du collège jugent acceptable que ces hôpitaux, qui doivent traiter les deux communautés linguistiques sur un pied d'égalité, concluent un accord de coopération avec une seule communauté, sans qu'il trouve son pendant avec l'autre communauté.

**Réponse:** En réponse à votre question écrite n° 78 concernant les liens de coopération entre les hôpitaux bruxellois relevant de la structure IRIS et de la COCOF, nous sommes uniquement en mesure de vous renvoyer aux dispositions légales réglant les hôpitaux publics bruxellois constitués en associations hospitalières au chapitre XII.

Ces hôpitaux, en raison de leur statut bicommunautaire, relèvent de la compétence de la Commission communautaire commune à l'instar d'ailleurs de l'association faîtière créée en vertu de l'ordonnance de l'Assemblée réunie du 22 décembre 1995 insérant un chapitre XIIbis dans la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale et modifiant l'article 94, § 8, de la même loi.

**Question n° 87 de M. Guy Vanhengel du 12 février 1998 (N.):**

*Privatisation de la cuisine centrale de l'hôpital Brugmann.*

En décembre dernier, il a été décidé de confier à une société privée la gestion des cuisines centrales de l'hôpital Brugmann.

Auparavant, MM. Cant, Calle et Beaurain avait déjà procédé à un audit de ces cuisines. Les résultats de cette étude se sont avérés positifs et élogieux pour le personnel de cuisine.

Malgré cela, c'est la voie de la sous-traitance qui a été choisie.

Le personnel de cuisine de Brugmann est inquiet. Il craindrait des licenciements, des mutations, etc.

**Vraag nr. 78 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 18 decembre 1997 (N.):**

*Samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse ziekenhuizen uit de GOGI-structuur en de COCOF.*

In een vraaggesprek met de Brusselse Post van november 1997 verklaart Vlaams minister voor Brusselse Aangelegheden Grouwels dat er een aantal Brusselse gemeenten zijn die een aantal samenwerkingsverbanden hebben met de COCOF.

Kunnen de Collegeleden mij medelen of dit ook geldt voor de ziekenhuizen uit de GOGI-structuur?

Indien ja, kunnen zij mij dan voor elk ziekenhuis medelen op welke gebieden zij samenwerken met de COCOF, en of deze samenwerking in een samenwerkingsovereenkomst is gegoten?

Kunnen de Collegeleden mij tevens medelen of er ook samenwerkingsverbanden bestaan tussen deze ziekenhuizen en de Vlaamse Gemeenschap of de Vlaamse Gemeenschapscommissie, en zo ja, welke?

Graag had ik tevens vernomen of de Collegeleden het wel aanvaardbaar vinden dat deze ziekenhuizen, die beide taalgemeenschappen op voet van gelijkheid moeten behandelen, samenwerking met één gemeenschap aangaan, zonder dat dit een tegengewicht vindt in een samenwerking met de andere gemeenschap.

**Antwoord:** In antwoord op uw schriftelijke vraag nummer 78 betreffende de samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse ziekenhuizen uit de GOGI en de COCOF, kunnen wij slechts verwijzen naar de wettelijke bepalingen waardoor de Brusselse openbare ziekenhuizen, die als verenigingen hoofdstuk XII werden opgericht, worden geregeld.

Vanwege hun bicommunautair statuut horen deze ziekenhuizen tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, net zoals overigens de Koepelvereniging die werd opgericht bij ordonnantie van de Verenigde Vergadering van 22 december 1995 tot invoegen van een hoofdstuk XIIbis in de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn en tot wijziging van artikel 94 § 8, van dezelfde wet.

**Vraag nr. 87 van de heer Guy Vanhengel d.d. 12 februari 1998 (N.):**

*Privatisering van de centrale keuken van het Brugmannziekenhuis.*

In december jongstleden werd beslist het beheer van de centrale keukens van het Brugmannziekenhuis uit te besteden aan een privéonderneming.

De keukens werden voordien reeds onderworpen aan een doorlichting door de heren Cant, Calle en Beaurain. De resultaten van deze studie bleken positief en lovend voor het keukenpersoneel.

Desondanks werd toch geopteerd voor een uitbesteding.

Het keukenpersoneel van Brugmann is er evenwel niet gerust in. De vrees voor afvloeelingen, overplaatsingen, enz. zou groot zijn.

Le ministre-président peut-il me donner des informations sur l'étude approfondie réalisée par MM. Cant, Calle et Beaurain et sur ses résultats?

Vu l'évaluation positive du fonctionnement des cuisines de Brugmann dans l'étude susmentionnée, je souhaiterais savoir exactement pourquoi l'exploitation en a, malgré tout, été sous-traitée.

Je souhaiterais également connaître l'état d'avancement précis de l'exécution de la décision de sous-traitance ainsi que sa portée.

Le ministre-président peut-il me communiquer les conséquences précises qui en découlent en matière de conditions de travail, de statut, etc., pour le personnel de cuisine de Brugmann? Tous les membres du personnel continueront-ils à travailler ou la privatisation s'accompagnera-t-elle aussi d'une restructuration ou d'autres réformes?

**Réponse:** En réponse à sa question, nous communiquons à l'honorable membre que l'association faîtière IRIS, conformément à l'article 135decies de la loi du 8 juillet 1976 organique des CPAS, est exclusivement soumise au contrôle de tutelle exercé par le Collège réuni, qui exerce ce contrôle par le biais de ses commissaires.

Le Conseil d'administration d'IRIS a effectivement décidé, en date du 17 décembre 1997, de la sous-traitance avec maintien d'une unité de production à Brugmann. Il y a été demandé à 5 hôpitaux d'élaborer de commun accord un cahier des charges permettant ainsi une consultation rapide du marché avec différentes possibilités de sous-traitance. Le volet social constitue un aspect important de l'évaluation des offres. Le cahier de charges sera ensuite soumis au Conseil d'administration d'IRIS.

Le Collège réuni donnera instruction à ses commissaires de suivre consciencieusement la décision d'IRIS quant à ce cahier des charges non seulement sur le rapport qualité-prix mais également quant aux conséquences de la décision pour le personnel.

#### Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 3 avril 1988 (Fr.):

##### *Audit de fonctionnement de l'administration de la Commission communautaire commune.*

J'ai interrogé par ma question du 9 juin 1997 les membres du Collège réuni au sujet de la réalisation d'un audit de fonctionnement des services du Collège réuni.

Selon la réponse qui a été publiée dans le bulletin du 20 février 1998, le rapport final de l'audit aurait dû être déposé le vendredi 13 juin 1997.

Je ne sais si ce fut le cas. La réponse se terminait de la façon suivant: "Ces conclusions seront soumises à concertation syndicale dès l'approbation du rapport par le Collège réuni".

Mes questions sont donc simples: le Collège réuni a-t-il approuvé les conclusions du rapport d'audit commandé par le Collège réuni?

Kan de heer minister-voorzitter mij de grondige studie van Cant, Calle en Beaurain en de resultaten ervan toelichten?

In het licht van de positieve evaluatie van de werking van de Brugmannkeukens in de hogergenoemde studie had ik graag de precieze motivering gekend om de exploitatie ervan toch uit te besteden.

Graag ook een beschrijving van de precieze stand van zaken in verband met de uitvoering van de besliste uitbesteding en de draagwijdte ervan.

Kan de heer minister-voorzitter mij laten weten wat de precieze gevolgen zullen zijn voor het keukenpersoneel van Brugmann inzake arbeidsvoorwaarden, statuut, enz.? Blijft alle keukenpersoneel aan de slag of gaat de privatisering ook gepaard met een herstructurering of anderssoortige hervormingen?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid mee dat de koepelorganisatie GOGI, conform artikel 135decies van de wet van 8 juli 1976 betreffende de OCMW, uitsluitend onderworpen is aan de toezichtscontrole van het Verenigd College, dat deze controle uitoefent via zijn commissarissen.

De Raad van bestuur van de GOGI heeft inderdaad op 17 december 1997 beslist tot uitbesteding, evenwel mét behoud van een productieeenheid in Brugmann. Aan vijf ziekenhuizen wordt gevraagd samen een bestek op te maken om zo snel mogelijk de markt te raadplegen over de mogelijke uitbestedingsvormen, in de evaluatie waarvan het sociaal aspect één van de belangrijke factoren dient te zijn. Het bestek dient vervolgens aan de Raad van bestuur van de GOGI te worden voorgelegd.

Het Verenigd College zal niet nalaten zijn commissarissen de opdracht te geven de beslissing van de GOGI in verband met dit bestek nauwgezet op te volgen, niet alleen op het vlak van de prijs-kwaliteitsverhouding, maar tevens voor wat betreft de gevolgen van de beslissing voor het personeel.

#### Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 3 april 1998 (Fr.):

##### *Doorlichting van de administratieve diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.*

Reeds op 9 juni 1997 heb ik de leden van het Verenigd College een vraag gesteld over de doorlichting van de diensten van het Verenigd College.

Volgens het antwoord dat in het bulletin van 20 februari 1998 werd gepubliceerd, diende het eindrapport van de doorlichting op vrijdag 13 juni 1997 te worden ingediend.

Ik weet niet of dit is gebeurd. De laatste zin uit het antwoord luidde als volgt: "De besluiten zullen na goedkeuring door het Verenigd College voor gemeenschappelijk overleg aan de vakbonden worden voorgelegd".

Mijn vragen zijn dus eenvoudig: heeft het verenigd College de besluiten van het doorlichtingsrapport op verzoek van het Verenigd College goedgekeurd?

Si oui depuis quand?

Et à quel moment a-t-il été procédé ou va-t-il être procédé à la concertation syndicale au sujet de ces conclusions?

**Réponse:** Le rapport d'audit a été déposé le vendredi 13 juin 1997 par la firme Van Dijk.

Le Collège réuni a pris acte du rapport final en sa séance du 26 juin 1997.

Il a chargé les ministres de la fonction publique de la mise en œuvre des recommandations de l'audit.

Ce rapport et les mesures qui en découlent seront soumis à concertation dans le courant du mois de mai 1998.

Zo ja, wanneer?

En wanneer werd een begin gemaakt of zal begonnen worden met het overleg met de vakbonden over deze besluiten?

**Antwoord:** Het doorlichtingsverslag is op vrijdag 13 juni 1997 door de firma Van Dijk ingediend.

Het Verenigd College heeft in zijn vergadering van 26 juni 1997 akte genomen van het eindverslag.

Het College heeft de ministers van Ambtenarenzaken belast met de uitvoering van de aanbevelingen.

Over het verslag en de hieruit voortvloeiende maatregelen zal in de loop van de maand mei 1998 overleg worden gepleegd.

**Question n° 90 de M. Jan Beghin du 19 juin 1998 (N.):**

**Prime de bilinguisme.**

Le ministre peut-il me communiquer:

- les CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale qui octroient une prime de bilinguisme;
- les catégories de personnel (statutaires, temporaires, contractuels, ACS, ...), pour chaque CPAS, qui peuvent en bénéficier.

**Réponse:** En réponse à sa question, nous communiquons à l'honorable membre ce qui suit:

Selon les informations en notre possession, toutes les communes accordent une prime de bilinguisme à l'ensemble des catégories du personnel.

Les seules exceptions sont les communes d'Uccle, Molenbeek-Saint-Jean et Ganshoren qui n'octroient pas cette prime à leur personnel contractuel.

Le personnel des CPAS bénéficie du même statut administratif et pécuniaire que le personnel de la commune où est établi le siège du centre, conformément à l'article 42, 5e alinéa de la Loi organique du 8 juillet 1976 relative aux Centres publics d'Aide sociale. Il s'ensuit que toutes les catégories du personnel des CPAS ont également le bénéfice de la prime de bilinguisme, exception faite du personnel contractuel des CPAS d'Uccle, Molenbeek-Saint-Jean et Ganshoren.

**Vraag nr. 90 van de heer Jan Beghin d.d. 19 juni 1998 (N.):**

**Tweetaligheidspremie.**

Kan de minister mij mededelen:

- Welke OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest kennen een tweetaligheidspremie toe?
- Gelieve per OCMW mede te delen welke personeelscategorieën (vastbenoemden, tijdelijken, contractuelen, Gesco's,...) hiervan kunnen genieten.

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het geacht lid het volgende mee:

Volgens de informatie waarover wij beschikken kennen alle gemeenten een tweetaligheidspremie toe aan alle personeelscategorieën.

De enige uitzonderingen daarop zijn de gemeenten Ukkel en Sint-Jans-Molenbeek en Ganshoren die deze premie niet toekennen aan hun contractueel personeel.

Het OCMW-personnel geniet hetzelfde administratief en geldelijk statuur als het personeel van de gemeente waar de zetel van het centrum gevestigd is en dit conform artikel 42, 5e lid van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn. Alzo genieten alle personeelscategorieën van de OCMW's ook van de tweetaligheidspremie met uitzondering van het contractueel personeel van de OCMW's van Ukkel, Sint-Jans-Molenbeek en Ganshoren.

**Question n° 91 de M. Dominiek Lootens-Stael du 19 juin 1998 (N.):**

**Concision excessive du dixième rapport linguistique par rapport à celle des précédents rapports.**

Mme Grouwels, ministre du gouvernement flamand, m'a transmis les neuvième et dixième rapports linguistiques.

**Vraag nr. 91 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 19 juni 1998 (N.):**

**Het feit dat de inhoud van het tiende taalrapport veel beknopter is dan de vorige taalrapporten.**

Onlangs werden mij door minister Grouwels van de Vlaamse Regering het negende en tiende taalrapport bezorgd.

En comparant le dixième rapport linguistique avec le neuvième et avec les rapports linguistiques précédents, il apparaît que le dixième rapport linguistique est beaucoup plus concis et comprend beaucoup moins d'informations.

Le relevé des données chiffrées se borne par exemple à mentionner deux chiffres, à savoir le nombre de suspensions et le nombre d'annulations. Dans les autres rapports au contraire, on trouvait :

- premièrement, un relevé détaillé de toute la période au cours de laquelle les rapports linguistiques sont établis, avec des données sur les anciens dossiers et sur les nouveaux dossiers et des informations précises sur le traitement des différents dossiers;
- deuxièmement, un relevé très détaillé de la période de trois mois proprement dite, avec des données sur le nombre de dossiers suspendus en fonction du rôle linguistique et avec la mention des différentes fonctions suspendues ainsi que du statut des personnes suspendues. Les mêmes données détaillées étaient mentionnées pour les annulations. Il était également fait mention du nombre de dossiers et du nombre de personnes qui ne sont pas identiques.

Toutes ces données détaillées font défaut, comme je l'ai indiqué, dans le dixième rapport linguistique.

Les membres du Collège peuvent-ils me dire pourquoi ce rapport ne contient pas ces données? Ces données ne sont-elles pas d'un intérêt fondamental pour pouvoir juger de l'application ou non des accords dits «de courtoisie linguistique»?

A-t-on l'intention de se limiter dans les prochains rapports linguistiques à la mention de deux chiffres seulement, à savoir le nombre de suspensions et le nombre d'annulations? Dans l'affirmative, pourquoi?

**Réponse:** En réponse à sa question nous communiquons au membre de l'Assemblée réunie ce qui suit:

Vous vous interrogez sur le pourquoi de la reprise ou non de certaines données dans les rapports linguistiques. Or, le Collège réuni s'est engagé à rédiger des rapports linguistiques et leur intérêt réside dans la description des situations linguistiques à Bruxelles afin de noter leur amélioration ou aggravation.

En plus, la communication des rapports viole l'article 12, § 2, 3<sup>o</sup> de l'ordonnance du 26 juin 1997 relative à la publicité de l'administration.

Il revient également au Collège réuni de définir le contenu desdits rapports.

**Question n° 93 de M. Dominiek Lootens-Stael du 3 juillet 1998 (N.):**

*Action publicitaire nationale et bruxelloise afin de promouvoir la participation aux examens du SPR.*

Le dixième rapport linguistique que m'a transmis la ministre flamande Mme Grouwels fait état d'une proposition de décision

Bij vergelijking van het tiende taalrapport met het negende en met de vorige taalrapporten, blijkt dat dit tiende rapport veel beknopter is, en ook veel minder informatie bevat dan de vorige rapporten.

Zo blijkt dat het overzicht van de cijfergegevens zich beperkt tot de opgave van slechts twee cijfers, namelijk dat van het aantal schorsingen en dat van het aantal vernietigingen. In de vorige rapporten daarentegen werd:

- ten eerste een gedetailleerd overzicht gegeven van heel de periode waarin taalrapporten worden opgesteld, met gegevens over oude en nieuwe dossiers, en nauwkeurige informatie over de behandeling van de verschillende dossiers;
- ten tweede een zeer gedetailleerd overzicht gegeven voor de eigenlijke behandelde periode van drie maanden, met gegevens over het aantal geschorste dossiers met indeling volgens taalrol en opgave van de verschillende functies die geschorst werden, en met de verschillende statuten van de geschorste personen. dezelfde gedetailleerde gegevens werden verstrekt voor de vernietigingen. Tevens werd er melding gemaakt van het aantal dossiers en het aantal personen, wat niet hetzelfde is.

Zoals gezegd ontbreken al deze gedetailleerde gegevens in het tiende taalrapport.

Kunnen de Collegeleden mij mededelen waarom deze gegevens niet meer werden opgenomen in dit rapport? Zijn deze gegevens niet van fundamenteel belang voor een beoordeling over de al dan niet toepassing van de zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoorden?

Is het de bedoeling om zich voor de komende taalrapporten voortaan te beperken tot de opgave van slechts twee cijfers, namelijk het aantal schorsingen en vernietigingen, en zo ja, waarom?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het lid van de Verenigde Vergadering het volgende mee:

U stelt de vraag waarom bepaalde gegevens al dan niet worden opgenomen in de taalrapporten. Wel, het Verenigd College heeft zich geëngageerd taalrapporten te maken en het belang daarvan is te weten of de taaltoestanden in de Brusselse regio verbeteren of verslechteren.

Daarenboven schendt de mededeling van de rapporten artikel 12, § 2, 3<sup>o</sup> van de ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur van 26 juni 1997.

Het komt ook toe aan het Verenigd College om de inhoud van die rapporten te bepalen.

**Vraag nr. 93 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 3 juli 1998 (N.):**

*Nationale en Brusselse publicitaire actie ter bevordering van de deelname aan de examens van het VWS.*

In het tiende taalrapport, dat mij door Vlaams minister Grouwels werd bezorgd, staat te lezen als voorstel van beslissing dat het College

dans laquelle le Collège marque son accord sur une action publicitaire nationale et bruxelloise afin de promouvoir la participation aux examens du SPR et les cours linguistiques organisés à cet effet.

La réponse à une de mes récentes interpellations m'a permis d'apprendre que cette action serait effectivement menée.

Pouvez-vous me dire quand cette action débutera et quelle sera sa durée?

Quels médias cette campagne publicitaire utilisera-t-elle?

Cette campagne publicitaire sera-t-elle équilibrée du point de vue linguistique et, si tel est le cas, comment a-t-on conçu cet équilibre?

Quel montant lui sera-t-il consacré?

**Réponse:** En réponse à sa question nous communiquons au membre de l'Assemblée réunie ce qui suit:

L'action à laquelle vous faites allusion débutera au mois de septembre ou octobre. Sa durée ou sa fréquence sera tributaire du résultat, selon qu'il sera atteint ou non.

Les médias retenus pour la parution de la publication sont les suivants:

Du côté francophone:

- Le Soir et La Libre Belgique.

Du côté néerlandophone:

- vacature dont peuvent prendre connaissance e.a. les lecteurs des journaux De FET, Het Laatste Nieuws et De Morgen.

La répartition a été convenue entre les ministres compétents.

Il est impossible de donner une indication du coût étant donné que la durée pas plus que la fréquence n'ont été définies.

Le Collège réuni juge cependant qu'il convient d'examiner toutes les possibilités stimulant la participation aux examens linguistiques du SPR.

akkoord gaat met een nationale en Brusselse publicitaire actie ter bevordering van de deelname aan de taalexamens van het VWS en de taalcursussen die daarvoor worden georganiseerd.

Uit het antwoord op een interpellatie die ik onlangs hield, is geweten dat deze actie inderdaad zal worden gevoerd.

Kan u mij mededelen wanneer deze actie van start zal gaan, en hoe lang zij zal duren?

In welke media daarvoor publiciteit zal worden gemaakt?

Of er een taalevenwicht werd nagestreefd in deze mediacampagne, en zo ja, hoe dit evenwicht is opgevat?

Welk bedrag hiervoor wordt uitgetrokken?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag delen wij het lid van de Verenigde Vergadering het volgende mee:

De actie die u bedoelt zal in augustus of september 1998 van start gaan. De duur of de frequentie zal afhangen van het al dan niet bereikte resultaat.

De media waarin de publiciteit zal verschijnen zullen o.a. zijn:

Aan Franstalige kant:

- Le Soir en La Libre Belgique.

Aan Nederlandstalige kant:

- vacature dat o.a. de lezers van de FET, Het Laatste Nieuws en De Morgen bereikt.

De verdeling werd overeengekomen tussen de bevoegde ministers.

Aangezien noch de duur, noch de frequentie reeds werden bepaald, kan de kostprijs niet worden meegedeeld.

Het Verenigd College is wel van oordeel dat alle mogelijkheden moeten worden bekeken die kunnen aanzetten tot deelname aan de taalexamens van het VWS.

## SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				*
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire				<input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord
** Question avec réponse				** Vraag met antwoord
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.				De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.

### **Questions posées à tous les membres du Collège réuni Vragen gesteld aan alle leden van het Verenigd College**

21.10.1996	4	Denis Grimberghs	** Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Commission communautaire commune.  Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie behoren.	136
------------	---	------------------	--	-----

### **Ministres chargés de la politique de santé Ministers belast met het gezondheidsbeleid**

16.11.1995	3	Roeland Van Walleghem	* Incidents à l'hôpital Brugmann. Incidenten in het Brugmannziekenhuis.	123
30. 1.1996	5	Dominiek Lootens-Stael	* Aides financières destinées à favoriser la compréhension des cultures étrangères dans les hôpitaux.  Tegemoetkomingen aan vreemdelingen in de Brusselse ziekenhuizen.	123
3.10.1996	14	Dominiek Lootens-Stael	* Situations linguistiques dans les institutions agréées par les membres du Collège.  Taaltoestanden bij de door de collegelden erkende instellingen.	123
9. 6.1997	18	Denis Grimberghs	* Protocole relatif à la médecine sportive. Protocol betreffende de sportgeneeskunde.	123
9. 6.1997	19	Denis Grimberghs	* Situation de la trésorerie de la Commission communautaire commune.  Thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	124
4. 7.1997	24	Denis Grimberghs	* Mise en œuvre du programme physique d'investissement pour le secteur hospitalier.  Uitvoering van het investeringsprogramma voor de ziekenhuis-sector.	124
23. 9.1997	27	Dominiek Lootens-Stael	* Moyens affectés à la lutte contre la toxicomanie. Middelen ingezet in het kader van drugspreventie.	124

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire			<input type="radio"/> Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
23. 3.1998	32	Denis Grimberghs	** Calcul ayant servi de base à l'élaboration du plan de rénovation du parc hospitalier. Berekening die als basis gediend heeft voor de opstelling van het plan voor de renovatie van de ziekenhuizen.	138
23. 3.1998	33	Denis Grimberghs	** Application du plan quinquennal défini pour les années 1994 à 1999 pour les investissements du secteur hospitalier. Uitvoering van het vijfjarenplan 1994-1999 voor de investeringen in de ziekenhuissector.	139
8. 4.1998	34	Denis Grimberghs	* Demande de lits M.S.P. et de places d'habitations protégées. Vraag naar bedden in psychiatrische verzorgingstehuizen en plaatsen voor beschut wonen.	124
27. 4.1998	35	Denis Grimberghs	** Trésorerie de la Commission communautaire commune. Financiële middelen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	140
29. 4.1998	36	Paul Galand	* Coopération entre l'Institut scientifique de la Santé publique (ISSP) et la Commission communautaire commune. Samenwerking tussen het Wetenschappelijk Instituut voor de Volksgezondheid en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	125
9. 6.1998	37	Michiel Vandenbussche	** Forte hausse du nombre de cas de TBC à Bruxelles. De sterke stijging van het aantal TBC-gevallen in Brussel.	141

**Ministres chargés de l'aide aux personnes**  
**Ministers belast met de bijstand aan personen**

23.10.1995	3	Denis Grimberghs	* Intervention en faveur des personnes – Succession de la Province de Brabant. Hulp aan personen – Opvolging van de Provincie Brabant.	125
28.11.1995	6	Serge de Patoul	* Cadre linguistique dans les administrations communales. Taalkader in de administratieve diensten van de gemeenten.	125
7.12.1995	8	Robert Garcia	* Projet IRIS: application des lois linguistiques dans les hôpitaux publics bruxellois. IRIS-project, toepassing van de taalwet in de Brusselse openbare ziekenhuizen.	126
13. 3.1996	13	Walter Vandenbossche	* Contrôle des institutions bicommunautaires. Controle op de gemeenschapsinstellingen van bicommunautaire aard.	126
12. 6.1996	20	Jean De Hertog	* Application de la législation linguistique dans les hôpitaux publics de la structure Iris. Toepassing van de taalwetgeving in de openbare ziekenhuizen van de Irisstructuur.	126

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				
○ Question avec réponse provisoire				
** Question avec réponse				
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.				
31. 7.1996	27	Dominiek Lootens-Stael	*	Application de la législation linguistique par les CPAS. Aantal uilatingen aangaande de toepassing van de taalwetgeving door de OCMW's.
3. 9.1996	34	Roeland Van Walleghem	*	Situation linguistique à l'hôpital public Ixelles-Etterbeek. Taaltoestanden in het openbaar ziekenhuis Elsene-Etterbeek.
27. 9.1996	36	Guy Vanhengel	*	Subvention du "Foyer des Sourds-muets". Subsidiëring van "Foyer des Sourds-muets".
3.10.1996	37	Dominiek Lootens-Stael	*	Situations linguistiques dans les institutions agréées par les membres du Collège. Taaltoestanden bij de door de collegeleden erkende instellingen.
15.10.1996	38	Jean De Hertog	*	Personnel employé dans les CPAS et dans le cadre du plan IRIS. Personeel in de OCMW's in het kader van het GOGI-plan.
4.12.1996	41	Guy Vanhengel	*	Institutions pour handicapés. Instellingen voor gehandicapten.
9. 6.1997	58	Denis Grimberghs	*	Fonctionnement du conseil consultatif. Werking van de adviesraad.
1. 8.1997	70	Sven Gatz	*	A.s.b.l. de CPAS. OCMW-v.z.w.'s.
29. 8.1997	71	Dominiek Lootens-Stael	*	Projet Atlas. Atlas-taalproject.
23. 9.1997	72	Evelyne Huytebroeck	*	Quotas de personnes handicapées engagées par les CPAS. Aantal gehandicapte personen dat door de gemeenten wordt tewerkgesteld.
10.10.1997	73	Dominiek Lootens-Stael	*	Application de l'article 57 des lois coordonnées du 18 juillet 1996 sur l'emploi des langues en matière administrative. Toepassing van artikel 57 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1996 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.
15.10.1997	74	Dominiek Lootens-Stael	*	Calcul de la répartition entre les deux groupes linguistiques des emplois dans les CPAS bruxellois. Berekening van de verdeling van de betrekkingen over de taalgroepen in de Brusselse OCMW's.
22.10.1997	75	Dominiek Lootens-Stael	*	Transmission au vice-gouverneur des dossiers des mises au travail dans le cadre de l'article 60, § 7 de la loi organique du 8 juillet 1976. Doorsturen van de dossiers van tewerkgestelden in het kader van artikel 60, § 7 van de Organieke Wet van 8 juli 1976 naar de vice-gouverneur.
27.11.1997	77	Guy Vanhengel	**	Respect de la législation linguistique dans les CPAS. Naleving van de taalwet in de OCMW's.

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
<input type="radio"/> Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld.	
18.12.1997	78	Dominiek Lootens-Stael	** Collaboration entre les hôpitaux bruxellois du réseau IRIS et la COCOF. Samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse ziekenhuizen uit de IRIS-structuur en de COCOF.	145
18.12.1997	79	Dominiek Lootens-Stael	* Collaboration entre les CPAS bruxellois et la COCOF. Samenwerkingsverbanden tussen de Brusselse OCMW's en de COCOF.	128
12. 1.1998	82	Dominiek Lootens-Stael	* Collaboration entre les CPAS bruxellois et les CPAS des autres communautés. Samenwerking tussen de Brusselse OCMW's en de OCMW's van de andere gemeenschappen.	128
12. 1.1998	83	Dominiek Lootens-Stael	* Traitement des illégaux dans les hôpitaux des CPAS. Behandeling van illegalen in de OCMW-ziekenhuizen.	129
19. 1.1998	84	Jean-Pierre Cornelissen	* Répartition de l'aide en provenance de la Loterie Nationale dans la lutte contre la pauvreté. Verdeling van de steun van de Nationale Loterij voor de strijd tegen de armoede.	129
19. 1.1998	85	Dominiek Lootens-Stael	* Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique suite à la publication par le CPAS d'Uccle d'offres d'emploi. Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de adverteering door het OCMW van Ukkel betreffende het aanwerven van personeel.	129
30. 1.1998	86	Sven Gatz	* Tarif préférentiel sur les lignes de De Lijn pour les bénéficiaires du minimex. Tariefvoordeel voor bestaansminimumgerechtigden op de Brusselse verbindingen van De Lijn.	130
12. 2.1998	87	Guy Vanhengel	** Privatisation de la cuisine centrale de l'hôpital Brugmann. Privatisering van de centrale keuken van het Brugmannziekenhuis.	145
3. 4.1998	88	Denis Grimberghs	** Audit de fonctionnement de l'administration de la Commission communautaire commune. Doorlichting van de administratieve diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.	146
6. 5.1998	89	Dominiek Lootens-Stael	* Résultats du onzième rapport linguistique. Resultaten van het elfde taalrapport.	130
19. 6.1998	90	Jan Beghin	** Prime de bilinguisme. Tweetaligheidspremie.	147
19. 6.1998	91	Dominiek Lootens-Stael	** Concision excessive du dixième rapport linguistique par rapport à celle des précédents rapports. Het feit dat de inhoud van het tiende taalrapport veel beknopter is dan de vorige taalrapporten.	147

Date — Datum	Question n° — Vraag nr.	Auteur	Objet — Voorwerp	Page — Bladzijde
* Question sans réponse				
○ Question avec réponse provisoire				
** Question avec réponse				
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire.				
19. 6.1998	92	Dominiek Lootens-Stael *	Disposition du dixième rapport linguistique prévoyant de faire envoyer au vice-gouverneur des dossiers du gouverneur. Bepaling in het tiende taalrapport om dossiers van de gouverneur door te laten sturen naar de vice-gouverneur.	131
3. 7.1998	93	Dominiek Lootens-Stael **	Action publicitaire nationale et bruxelloise afin de promouvoir la participation aux examens du SPR. Nationale en Brusselse publicitaire actie ter bevordering van de deelname aan de examens van het VWS.	148
23. 7.1998	94	Denis Grimberghs *	Projet de création d'un "SAMU social" (ARCCC 10.07.1998). Oprichting van een dienst voor dringende sociale hulpverlening (VVGGC 10.07.1998).	131
3. 8.1998	95	Dominiek Lootens-Stael *	Infraction répétée à la législation linguistique par le CPAS de Watermael-Boitsfort. Herhaaldelijke overtreding van de taalwetgeving door het OCMW van Watermaal-Bosvoorde.	132
4. 8.1998	96	Dominiek Lootens-Stael *	Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Centre de vie». Hernieuwde erkenning van de v.z.w. «Centre de Vie».	133
4. 8.1998	97	Dominiek Lootens-Stael *	Renouvellement de l'agrément de l'a.s.b.l. «Timber». Hernieuwde erkenning van de v.z.w. Timber.	134

1098/1242  
I.P.M. COLOR PRINTING  
\$02/218.68.00